

PAMPLONA, MIERCOLES 23 DE MAYO DE 1934.—Apartado 29.

DIARIO INDEPENDIENTE

TELEFONO 1797.—Oficinas y Talleres: ZAPATERIA 50 y NUEVA

## PATRIA y LENGUA

### Los vascos y el castellano

Uno de los argumentos que con gran frecuencia se aducen para demostrar el espafiolismo del pais vasco es el de que muchos de sus hijos —entre otros Ercilla, el Canciller de Ayala, Malón de Echaide, y el P. Estrella— ilustraron sus nombres contribuyendo al perfeccionamiento, hermosura y liftitud de la lengua castellana.

El hecho indiscutiblemente es cierto. Pero no puede deducirse de él otra cosa sino simplemente el hecho de que ha habido, y todavía los hay, hijos de nuestra raza y pueblo que han escrito y escriben admirablemente en una lengua que no es la suya originaria.

Si de ese hecho hubiese que deducir que los vascos fuésemos españoles, se debería decir con mucha más razón que los mejicanos son argentinos por que hablan y escriben la misma lengua; que buena parte de la Biblia es francesa; porque habla y escribe en francés, y que los irlandeses y californianos son ingleses por que hablan el inglés.

El hecho de que el pais vasco haya producido grandes escritores castellanos obedeció a causas distintas en absoluto de su espafiolismo.

Salido es que durante muchos siglos la lengua de la cultura y de la civilización fué la latina, y que por tanto nuestros hombres de letras no tuvieron más remedio que usarla, como lo hacían en toda Europa todos los sabios y los literatos. Al ser sustituida por el español, el francés, el italiano, catalán, etcétera, nuestro pueblo se encontró con lenguas formadas y de gran difusión y en las que tenían que educarse científica y literariamente quienes quisieran cultivar su inteligencia y darse a conocer en el mundo. Claro es que podían y debían haber herosado y cultivado su lengua originaria, pero por lo que fuera, (ahora no lo vamos a examinar) no lo hicieron, sino que optaron por el castellano. Por el castellano los vascos de este lado del Pirineo; y por el francés los del otro.

Pero así como los vascos de Laburdí y Zuberoa no eran franceses, como no lo eran los belgas, ni los suizos que lo usaban también, no eran tampoco españoles los vascos de este lado por hablar y escribir en castellano.

Hacer de los vascos españoles por esa razón equivaldría a hacer romanos a San Isidro, a San Ildefonso, a los Padres de los famosos Concilios Toledanos y a los mismos teólogos españoles del siglo XVI, que tan admirablemente hablaban y escribían el latín, dejando alguno de ellos, como Melchor Cano, a ser comparado con los propios clásicos.

¿Renunciarian los españoles a esas y otras glorias suyas en favor de Roma sólo porque hablaban y escribían en la lengua de Roma?

¿Qué dirían si les negásemos a Séneca, Luciano, Prudencio, Oso y otros grandes filólogos y poetas y sabios que no hablaban ni escribieron en otra lengua que en la del latín?

Veán pues los espafiolistas a "outrance" a qué consecuencias se exponen y en qué abismo caen cuando por el hecho de haber dado el pais vasco grandes escritores castellanos deducen que nosotros somos espafíoles.

## FOLKLORE VASCO

### El festival de Lizarra

Las diversas entidades que en este magno festival han de tomar parte activa, van preparando paulatina, pero concienzudamente, los variados números que han de ser exhibidos en Estella.

Por lo que hace a los poxpolifias, el éxito ha de ser completo, ya que como ocurrió en el festival, de tan gratísima memoria, celebrado en el frontón Euskal Jai de Iruña, han de constituir sus airoas danzas, llenas de graciosa agilidad y vistosidad cautivadora, el más resonante de los triunfos y, desde luego, un sonado acontecimiento en la ciudad del Ega.

Por otra parte, número también en extremo strayente, la cooperación de Iruñako Ezkuz Abesbatza ha de ser acogida con verdadera satisfacción, ya que esta masa coral se ha consagrado como tal, en sus breves actuaciones.

El Baile de la Era, del que tan prendados deben estar los hijos de la noble Lizarra, porque dicho baile reúne indiscutible valor folklorico de sabor ocal. Aún nos parece oír las formidables ovaciones que hace un año escuchaban sus intérpretes en la plaza de toros de Pamplona.

También han de colaborar varios cuadros de espafiantarís, interpretando los bailes de la raza, interviniendo los de Lizarra.

En realidad, el festival no puede reunir más alicientes para los habitantes de Estella y sus alrededores, y a ello es debido que ya tengamos noticia del crecido número de espectadores que piensan acudir a gozar de la vistosidad, y animación de este gran festival.

Por otro lado, el atractivo para los excursionistas de Iruña y de otras localidades es manifiesto, siendo tal el entusiasmo por acudir, que para la fecha han ido ya ocupados varios autobuses — pasan de diez— y si puede adquirirse más material, mayor será el número de coches de la lucida caravana que el próximo domingo partirá con dirección a Lizarra.

## VIDA RIMADA

### Arrullos del río Arga

*"A orillas del Arga"  
hoy no cantan golondrinas,  
pero, se tiran del pelo,  
por un ídem, las vecinas.*

*Y ayer pudo el lector ver  
a la Anastasia y la Luisa  
pegarse muy desenvueltas  
y decirse hasta la misa.*

*¡¡A ver si hay calma, señoras!!  
y si riñen otra vez  
utilicen para el caso  
el mango del almiraz.*

*Pues el cabello en las damas  
hoy muy caro se cotiza  
y es más chic y más del siglo  
propinarse una patiza.*

*Mas ambas formas deparan  
a la más débil mal rato  
ya que en la lucha se encuentra  
la horma de su zapato.*

*Por eso es bien preferible  
atender más la colada  
y dejarse el cutis quieto  
sin que se piña una sonada.*

AKENLANGILLE.

## DE MUSICA

### El concierto de esta noche

La Orquesta Santa Cecilia y el Orfeón Pamplonés darán esta noche en el Teatro Gayarre un gran concierto que el Ayuntamiento de la capital ha organizado en honor de los miembros del Congreso de procuradores franceses que se celebra en Burdeos y que hoy serán nuestros huéspedes. El concierto comenzará a las siete y cuarto de la tarde y se ajustará al siguiente programa:

**Primera parte**  
"Oberon" (obertura), Weber.  
"MLada" Suite de la ópera-Ballet, R. Korsakoff.

II Introducción.  
III Redowa.  
IV Danza lituaniana.  
V Danda Indiana.  
VI Cortejo.  
(Por la Orquesta).

**Segunda parte**  
"Ator, Ator, mutill", J. Guridi.  
(Canción vascongada de Nochebuena, a cuatro voces mixtas).  
"Ithuna" (Melancolía) N. Almazan.  
(Canción vascongada, a cuatro voces mixtas).  
"Fum, Fum, Fum", Kurt Schindler. Villancico catalán, a ocho voces mixtas.  
"O Magnum Mysterium", T. L. de Vittoria. Motete polifónico del siglo XVI, a cuatro voces mixtas.  
"Serenata de Murcia", Kurt Schindler. Para solo de teor (señor Olaz) y coro mixto.  
"Cruel invierno asolador", Cl. Debussy. Canción moderna, a cuatro voces mixtas.  
Solistas:  
Soprano, señorita RITA AGINAGA.  
Contralto, señorita JUANITA VAGAS.  
Tenor: don JULIAN OLAZ.  
Bajo: don JOSE MUGICA.  
"¡Oh, qué ilusión poderla ver!", Cl. Debussy. Canción moderna a cuatro voces mixtas.  
"Ronda", M. Ravel. Canción moderna, a cuatro voces mixtas.  
(Por el Orfeón).

**Tercera parte**  
"La revoltosa" (preludio), Chapi.  
"Rondalla" (de los cromos espafíoles), J. Gómez.  
Danza ritual del fuego de "El amor brujo", Falla.  
"Canta de San Fermín", Sarasate.  
(Por la Orquesta).

**SOCIEDAD DE CONCIERTOS "SANTA CECILIA"**  
Contando con un número limitado de localidades, para el concierto de hoy, obsequio del Excmo. Ayuntamiento organizador del mismo, se pone en conocimiento de nuestros socios protectores que, de 12 a 1 del mediodía, y en el local social "Centro de Obreros" Calderería 13, podrán recoger las localidades previa presentación del recibo correspondiente al mes en curso, debiendo advertir que este derecho quedará sin efecto una vez terminadas las localidades de que se dispone.

## ADMINISTRACIÓN NAVARRA

### Apremio a unos deudores por aprovechamientos forestales. La plaza de médico de Iruzun. Compras de betún y alquitrán

**Providencias draconianas contra los negligentes en formalizar el padrón de cédulas personales**

Entre los últimos acuerdos adoptados por la Excmo. Diputación, figuran los siguientes de interés general:

Designando una comisión para trasladarse a Madrid, con el fin de tratar del proyecto de fusión de los ferrocarriles del País Vasco-Navarro y de la coordinación con los demás servicios de transportes por carretera, y gestionar que se incluyan en el plan general de obras que se propone ejecutar el Gobierno, la terminación del ferrocarril de Soria a Castejón; construcción del ferrocarril de Estella a Marcella y resolución de la subvención para construcción de Escuelas.

A virtud de escrito de la Asociación de Secretarios de Ayuntamiento de Navarra, se acordó recomendar a todos los Ayuntamientos que otorguen a sus Secretarios los permisos necesarios para que puedan acudir a los cursos profesionales organizados por la citada Asociación, que han de celebrarse en Pamplona, los días 14, 15 y 16 del próximo mes de Junio.

Vistas las proposiciones presentadas para el suministro de alquitrán, betún y emulsión a emplear en el revestimiento de las carreteras provinciales durante el presente año, se acordó adjudicar a la casa Sociedad Bilbalina de Maderas y Alquitranes, 400 toneladas de alquitrán, ampliables en un 50 por 100 más, si las necesidades del servicio lo exigiese, peso neto y envases a devolver por cuenta de la Sociedad adjudicataria; a don Julio Morales Aparicio, 1.000 toneladas de betún, ampliables en un 50 por 100 más, si las necesidades del servicio lo exigiesen, al precio de 182,30 pesetas la tonelada, sobre vagón Pamplona, peso bruto por neto y envases perdidos; a don José Moreno Luque, 1.300 toneladas de emulsión también ampliables en un 50 por 100 más si las necesidades del servicio lo exigiesen, al precio de 137 pesetas la tonelada, sobre vagón Pamplona, peso neto y envases a devolver por cuenta del adjudicatario. Estas adjudicaciones con paradas con las del año anterior, supone una economía de 142.660 pesetas.

Dando traslado al Excmo. Gobernador civil, de un escrito de la Asociación de Cazadores y Pecesores del Distrito de Tudela, protestando contra el permiso, autorizado por

el Gobierno civil de Navarra a determinados vecinos circundantes a la Bardena, para cazar conejos.

Imponiendo multas de 25 pesetas a los vecinos de Pamplona que no han presentado la hoja del padrón de cédulas personales, cuya sanción se alzará a 125 pesetas si en el término de ocho días no han dado cumplimiento al servicio, con apercibimiento de que en tal caso se procederá además por el Negociado a formalizar el padrón con los datos de que pueda disponer.

Concediendo autorización para la venta de árboles y leña a los pueblos de Iragui, Donamaría, Piedramillera e Igal.

Informando en sentido favorable a la Jefatura de Obras Públicas de Guipúzcoa y Navarra los expedientes de instalación de líneas eléctricas promovidos por la S. A. Industrial Sanglesina y Electra de Cárcar.

Ordenando al Concejo de Ariz, que proceda una vez levantada la actual cosecha, a la incautación de los terrenos comunales situados en el paraje denominado La Cañada.

Manifestando al Concejo de Igúzquiza, que todavía no es momento oportuno para realizar la nueva parcelación de terreno que solicita en su monte comunal.

Aprobando el condicionado formulado por el Ayuntamiento de Aberin, para el cargo de alguacil.

Declarando incurso en apremio de único grado a los deudores en concepto de aprovechamientos forestales, correspondiente al mes actual.

Declarando no haber lugar a suspender la ejecución de los acuerdos adoptados por la Junta del Partido Médico del Valle de Arakil-Iruzun, solicitada por don Aureliano Alegre, dando traslado del expediente a la Junta citada, para que lo informe, en plazo de quince días.

Archivando expediente del Ayuntamiento del valle de Anué, sobre aprobación por esta Diputación de las actas de nombramiento de Depositario municipal.

## Los accidentes del trabajo

### Asamblea de Mutualidades Agrícolas

Convocada por el Instituto de Previsión, Caja de Seguro de Accidentes del Trabajo, se ha reunido en Madrid durante los días 17 y 18, la Segunda Asamblea de representantes de las Mutualidades patronales de Accidentes del Trabajo en la Agricultura.

A la Asamblea asistieron 57 delegados en nombre de treinta y cinco Mutualidades y otras veinte delegaron su representación. En las sesiones se trataron importantes temas con alto espíritu de cordialidad y desinterés, inspirándose en la defensa de los principios mutualistas.

Las Conclusiones aprobadas, que una Comisión de la Asamblea entregará al señor Ministro de Trabajo, se refieren a las enfermedades profesionales en la agricultura, solicitando que se abra una información entre las Mutualidades antes de someter el Proyecto de Ley a las Cortes; a las tarifas médicas obligatorias, pidiendo su inmediata suspensión en lo que afecta a las Mutualidades, y que una Comisión Mixta de Médicos y representantes de las Mutuas, confeccione unas nuevas tarifas, respetándose entre tanto los contratos actualmente convenientes; problema de la hernia, encomendado su estudio a una Ponencia; simulación de los accidentes, requiriendo la adopción de distintas medidas y entre ellas la creación de una figura de delito especial; prevención de los accidentes, recomendándose una acción conjunta de todos los organismos interesados; reforma del artículo 15 del Decreto de 25 de agosto de 1931 señalando el plazo para que el obrero cumpla la obligación de comunicar el accidente; tarifas de cuotas de las Mutualidades, recoigiéndose los resultados de la experiencia; y obligatoriedad del Seguro y fomento de las Mutualidades, declarando la conveniencia de constituir una Unión Nacional de Mutualidades de Accidentes, y solicitar del Ministerio de Trabajo que se modifique la composición de la Junta Consultiva de Seguros, aumentando la representación de las Mutuas; que se tenga en cuenta cuando se trate de proyectar alguna reorganización o reglamentación que les afecte; que se cumpla lo dispuesto en la Ley sobre subvenciones a dichas entidades y que se mantenga mediante la oportuna disposición, la absoluta obligatoriedad de cubrir los riesgos de asistencia perteneciendo a Mutualidades y el criterio de considerar rescindidos los contratos de Seguro al año de su efecto.

## El "Día de haber" por la Patria

Los patriotas de la Erribera han sido los primeros que han empezado a cumplir cuanto esta Comisión tiene ordenado con relación al "Día de haber por la Patria". Y con verdadera satisfacción consignamos este dato, que dice mucho en honor de los valientes y entusiastas abertzales ribereños.

Como queda dicho, pues, a esta Comisión han llegado ya de diferentes Juntas Municipales de aquella zona los boletines manifestando la cuantía de las aportaciones que cada patriota ha de realizar, con destino al "Día de haber por la patria". Ahora esperamos que las demás Juntas han de imitar el ejemplo de estas, que, con tanta diligencia se aprestan a colaborar en esta importante empresa, y han de enviarnos los boletines de los afiliados y simpatizantes de su respectiva localidad en unión de la relación que a este efecto habrán recibido.

Pero para que las Juntas Municipales cumplan cuanto se les tiene ordenado, es menester que los afiliados despaquen sin demora su boletín, y a estos nos dirigimos ahora para interesar de los mismos presten a este deber patriótico su máxima importancia, devolviéndolo a su Junta el boletín que habrán recibido debidamente cumplimentado. Si hubiera alguno que todavía no lo haya recibido, pídale a su Junta, hoy mismo, sin esperar a mañana.

Apréstemonos todos, por este medio a salvar nuestra Patria.

La Comisión delegada de N. B. B.

## Turismo

### Excursión a Pau, los días 26 y 27 de Mayo

Con motivo de las grandes fiestas franco-espafíoles que se verificarán en la ciudad de Pau (Francia) los días 26 y 27 del presente mes de Mayo, el Comité de Turismo de Navarra organiza una expedición en autobuses, que responderá al siguiente programa:

Día 26.—Salida de Pamplona a las ocho de la mañana.  
Comida en Jaca, visita de la ciudad y paseo por Somport, para llegar a Pau para cenar.  
A las nueve de la noche festival de las regiones francesas en el Casino.  
Día 27.—A las ocho salida para Lourdes, y visita de las cuevas de Betharram.  
Comida en Pau y a las cuatro gran festival Franco-espafíol.  
Día 28.—A las ocho, salida para España, llegando a comer a Pamplona.

## Calor y agua

### Un joven ahogado en el río Arga

Cuando a última hora de la tarde de ayer se bañaba en el río Arga, en la parte conocida por "río de los alemanes", el joven de 25 años Virgilio Equisoain tuvo la desgracia de ahogarse, sin que a primera hora de la noche se hubiese encontrado el cadáver. Del suceso se dió conocimiento al juzgado, que comenzó inmediatamente la práctica de las oportunas diligencias.

Quiera Dios que al término del verano no podamos decir que el malogrado Equisoain fué la primera víctima de la temporada de baños.

Precio de la excursión: 78 pesetas.  
Para más detalles dirigirse a las oficinas del Información del Comité de Turismo. Paseo de Sarasate, (antigua Casa de Baños).

## CONSEJO DE MINISTROS

### Asuntos de alta política internacional

#### El conflicto de los metalúrgicos madrileños

Madrid, 22, 23, 30

A las diez y media de la mañana quedó reunido en la Presidencia el Consejo de ministros.

La reunión terminó a las dos menos cuarto, y a la salida el ministro de Trabajo facilitó a la Prensa la siguiente referencia oficial:

El jefe del Gobierno, señor Samper, dió cuenta de algunos proyectos, de acuerdo discutidos en la Junta permanente de Estado, significando la importancia de los mismos y pidiendo el parecer del Gobierno.

El Consejo, después de deliberar ampliamente sobre todas las cuestiones expuestas, tomó los oportunos acuerdos, que se refieren a temas de carácter internacional y a medida que procede adoptar para la defensa de ciertas zonas marítimas.

Después se adoptaron los siguientes acuerdos:

Presidencia.—Disponiendo que se celebren el día primero de julio próximo las elecciones para la designación de los representantes de Murcia en el Tribunal de Garantías Constitucionales.

Decreto ampliando al 15 de julio el plazo señalado para la clasificación de las Fundaciones cuyos Patronatos correspondieron a la extinguida Casa Real.

Trabajo.—Decreto dictando normas para la provisión de los cargos de secretario y administrador de las Juntas provinciales de Beneficencia.

El ministro dió cuenta del estado en que se encuentran los conflictos sociales en curso, deteniéndose principalmente en el de metalúrgicos de Madrid y exponiendo la necesidad de que el Gobierno intervenga de una manera decisiva para acabar con este conflicto que tantos daños está ocasionando.

El señor Estadella hizo una detallada exposición de las gestiones que se vienen llevando a cabo para encontrar una justa resolución, pero siempre han fracasado por intrasigencias sistemáticas.

El Gobierno, después de oír las razones expuestas por el señor Estadella y otras declaraciones del ministro de la Gobernación, acordó que el primero de los ministros rea-

## En los PP. Salesianos

### Las conferencias del Padre Nebreda

Anoche trató el P. Nebreda de la Prensa y su misión transcendental, evocando la actuación en este orden de la difusión de ideas y sentimientos por la hoja impresa de Don Bosco.

**Dr. J. Ezquieta Arce**  
Enfermedades del corazón y pulmones  
RAYOS X  
Carlos III, 14, 1.º Pamplona

## Euzko - Gaztedia

### Excursión a Iturgoyen y Lizarra

Con el fin de facilitar la marcha de todos los patriotas que deseen asistir a los actos religiosos y profanos que el próximo domingo han de celebrarse en Iturgoyen y Lizarra, Juventud Vasca ha organizado dos servicios de autobuses:

**PRIMER SERVICIO:** A Iturgoyen y Lizarra:  
Salida de Iruña, a las seis de la mañana.  
Salida de Iturgoyen a las dos de la tarde.  
Precio, 450 pesetas.

**SEGUNDO SERVICIO:** A Lizarra.  
Salida de Iruña a las 1'45 de la tarde.  
Precio: 4 pesetas.  
El retorno a Iruña se emprenderá a las 7'30 tarde.  
Al tomar el billete para el automóvil podrá adquirirse también el del festival.

## Excursion a SUKARRIETA y BERMEO

Son numerosas las inscripciones que se han hecho ya para este viaje, que, como es sabido, se realizará el día 17 del próximo mes de Junio coincidiendo con la inauguración del Bazkoi de Bermeo.

La salida de Iruña será a las cinco de la madrugada para emprender el regreso a las siete treinta de la tarde.

En Sukarrieta asistirán todos los expedicionarios a la misa y responso que se dirá por el alma de Arana Goiri tar Sabin.

El viaje se realizará en magnífico autobús al precio de 18 pesetas.

Son pocas las plazas que del primer coche quedan y a fin de tener tiempo para organizar otro si hiciera falta, rogamos encarecidamente a cuantos piensen asistir a los actos de Sukarrieta y Bermeo hagan su inscripción a la mayor brevedad posible, en las listas que al efecto hay colocadas en Ezkuz Gaztedia.

## El profesor Trompf en Pamplona

Tenemos noticia de que, nuevamente, se encuentra en Pamplona el conocido profesor Trompf, que tanto prestigio tiene aquí adquirido, como en todos aquellos lugares en que, al actuar, fueron admiradas sus indiscutibles dotes para la realización de experimentos de telepatía, hipnotismo y sugestión.

También hemos sabido que, una vez practicadas las oportunas gestiones, piensa realizar un sensacional experimento que ha de llamar poderosamente la atención: pretende el profesor Trompf enterrarse vivo, permaneciendo bajo tierra un buen espacio de tiempo.

## Festival Vasco

Programa del festival de Folk-lore va de Lizarra (Estella) el día 27 de Mayo a 1.º

1.º Desfile general.  
2.º Actuación de "Poxpolifias" de Iruña y Lizarra.  
150 niños que ejecutarán:  
1. "Pra, pra, pra" Himno de "Poxpolifias".  
2. Mutil-Dantza del Baztán.  
3. Ingurutxo de Leitza.  
(Niños y niñas).  
4. Esku-dantza.  
5. Sagar-dantza.  
6. Zozo-dantza.  
(Por solo niñas).

3.º Iruña'ko Eskuz Abesbatza (Coros Vascos de Iruña). Cantarán bajo la dirección del maestro Lizarrazu:  
1. Goiko mendian, del P. Donostia.  
2. Itzaya, de Usandizaga.

Programa del festival de Folk-lore va de Lizarra (Estella) el día 27 de Mayo a 2.º

1. Boga-Boga, de Guridi.  
2. Kales-kale, de Solozábal.  
3. Sagi-dantza por los espafiantarís de Lizarra.  
4. El Baile de la Era por 15 parejas de ídem.  
5. Alarde de Espafiantanza. Tomando parte once grupos que Bailarán:  
1. Saludo.  
2. Zortizko.  
3. Bifjako.  
4. Makil-dantza.  
5. Txakarrankua.

Al final romperá vasca amenizada por los gaiteros de Lizarra y los Txistularis de Iruña y Lizarra.

**PRECIOS**  
Entrada única ... .. 1 peseta.  
Niños y niñas ... .. 0'25

Ecos de sociedad

VIAJES

Pensionado por la Junta de Ampliación de Estudios y comisionado por la Sociedad Manufacturera de Aluminio, S. A., sale hoy para diversas localidades alemanas en viaje de estudios de especialización nuestro joven amigo el culto ingeniero industrial don Manuel de Zarranz.

MADERAS

De pino Roncal y entarimados ANTONIO ERICE

A Bayona fué el ex alcalde pamplonés don José María de Landá.

Después de pasar una temporada en la Alta Saboya han regresado el propietario don José Luis de Ibarra y su bellísima esposa, doña Julieta Ribed.

E. Huarte-Mendicoa

Partos y enfermedades de la mujer Ave. CARLOS III, 13, tercero, dcha. Teléfono 2971

BODAS PRÓXIMAS

Por los respetables señores doña Julia Zubiri de Blanco y doña Dolores Arrieta, viuda de Berruzo, ha sido pedida la mano de la distinguida y bella señorita Milagros Rodríguez, hija del digno magistrado de la Audiencia Territorial de esta capital don Alfonso Rodríguez Dianguel, para su hijo y sobrino, respectivamente, el industrial don Adolfo Blanco, de la conocida firma de Manilla Blanco-Rodríguez. La boda ha quedado señalada para el día 29 del próximo mes de junio. Felicitamos a los prometidos y a sus distinguidas familias.

Por don Manuel Pérez Roldán, coronel de ingenieros y en tiempos de la Dictadura gobernador de Navarra, ha sido pedida la mano de la bella señorita Pilar Jacóiste para su hijo don Joaquín Pérez Roncal, hijadito para la boda, que se celebrará en la capital guipuzcoana, el día ocho de junio próximo. A los novios, que se han cambiado valiosos regalos, y a sus familias felicitamos cariñosamente.

ATENCION

La sastrería de Sotés se ha trasladado a la calle Tudela número 7, segundo, frente a la Estación de Autobuses.

NATALICIO

Doña Angela Otano, esposa del conocido contratista de obras don Leocadio Barcos, ha dado a luz felizmente una hermosa niña que se llamará Elena Mercedes. Sea en hora buena.

Academia de corte y confección

Toda clase prendas color y blanco, en señora, caballero y niño.

Método Sagardoy de San Sebastián. NUEVA, 24, segundo, centro PAMPLONA

PRESENTACION INTERESADA

Se servirá presentarse en el Negociado de Estadística del Ayuntamiento de esta Capital de 9 a 2, Francisco Boloqui Egea, para entregarle un documento recibido de la Tenencia de Alcaldía del Distrito de la Universidad de Madrid.

F. Jadraque

ODONTOLOGO RAYOS X Pasco de Sarriena 4 y Teléfono 1481

NOTAS TRISTES

Los funerales que en la parroquia de San Juan Bautista se celebraron ayer por el alma de la finada profesora de la Normal doña Gervasia Plaza por encargo de sus compañeros de claustro y los alumnos del citado establecimiento docente, se vieron muy concurridos, evidenciándose en el funebre acto los muchos afectos de que disfrutaba la señora Plaza entre quienes más ocasión tuvieron de saber de sus excelentes prendas de bondad, rectitud y llaneza. A los aparados hermanos y demás familiares de doña Gervasia Plaza y Canoz (que en paz descanse) damos nuevamente nuestro pésame.

Dr. Pedro Moreno

del Consultorio Municipal de niños Rayos ultravioleta, electro-medicina RAYOS X Nervales 4 primero Teléfono 1622 Consultorio de 11 a 1 y de 6 a 8

Boletín religioso

ASOCIACION DE HIJAS DE MARIA Se ruega encarecidamente a todas las Hijas de María de la Sección de Mayores que asistan al ensayo de la Misa que ha de cantarse el domingo en la función principal. El ensayo será hoy a continuación del ejercicio de las flores en la iglesia de Jesús y María.

JUEVES EUCARISTICOS Centro de San Fermín de Alifan Día 24, jueves cuarto de Mayo.—Los coros de este centro, celebrarán los cultos de este día con la solemnidad de costumbre. Comuniones generales conmemorativas en las misas de seis, siete y media y nueve, que serán aplazadas así como la Hora Santa Eucarística que se celebrará de siete y media a ocho y media de la tarde por las intenciones de la señorita Marcelina Aranguren, en sufragio del alma de su difunto padre don José Aranguren (q. e. p. d.).

-Asuntos de Enseñanza-

De la Sección

Inmediatamente de resolverse los concursos locales, o quizá antes si no es obstáculo la indeterminación de las plazas vacantes como consecuencia de los mismos, se anunciará el concurso para consortes entre el Magisterio, a cuyo fin la Sección administrativa está estudiando la cuestión y preparando la correspondiente convocatoria.

Ha solicitado autorización para la apertura de un colegio privado en Pamplona don Pascual Castiella Escobés.

Ha solicitado pensión de orfandad doña María Nieves Larraz Erviti.

Ha sido concedida licencia para atender a su alumbramiento, a doña Rafaela Alvarez de Eulate, Maestra de Mendavia.

Consejo de Enseñanza

Acta del 24 de abril aprobada con fecha 19 de los corrientes:

Se dió posesión a la señora Inspectora-Maestra de esta provincia, doña Angeles Barriola Gorostiza en virtud de su derecho a figurar en este Consejo provincial, expresándole la satisfacción de todos sus componentes que la interesada supo agradecer.

Se acuerda que en ausencia de la Secretaria doña Blanca Bejarano Lorente ejerza funciones de Secretaria accidental de este Consejo la Inspectora doña Francisca González Rivero.

A la vista de un escrito en el que se dá cuenta de la anómala constitución del Consejo local de primera enseñanza de Salinas de Oro, y previo informe de la Inspección, se acuerda oficial al Presidente para que remita los originales de los nombramientos a favor de los dos señores que ostentan el cargo de vocal padre de familia para determinar cuál debe anularse.

Se aprueban los nombramientos de internos que en virtud de lista se han hecho desde la sesión anterior.

Se da cuenta de que con fecha 23 de marzo pasado se admitió renuncia que de vocal-padre de familia del Consejo local de primera enseñanza de Villafranca, presentó doña Rufina Campos.

Igualmente se da por enterado este Consejo Provincial del nombramiento de vocal-padre de familia del Consejo local de Olazagutía, que a favor de Juan Orzá Golecochea, se hizo con fecha 24 de marzo pasado en vista de la propuesta legal presentada.

Se aprueba la propuesta que para Vocal-maestro del Consejo local de primera enseñanza del valle de Lana se ha elevado a este Consejo Provincial y se procede a nombrar a don Jesús Yabar, maestro de Ullibarri. Se dá cuenta de la licencia que por enfermedad se ha concedido a doña Saturnina Arbeloa, maestra de la Escuela nacional de Roncesvalles y del reintegro a su Escuela nacional en Puyo de la Maestra doña Cesárea Rigbyen, terminada la que por la misma causa, se le concedió.

Se comunica al Consejo provincial, que la Maestra de Ardanaz de Egüés, doña Ascensión Lagunas, se ha puesto al frente de su destino, cesando en dicha Escuela doña Eulalia Sabiza Irure que la venía desempeñando.

Pasan a la Inspección, para su informe, instancias de los Maestros don Celestino Iglesias, de Arbeiza, don Carlos Alonso y don Máximo Iñigo, de Tudela que solicitan autorización para dar clases particulares, con arreglo a las disposiciones vigentes, las cuales han sido concedidas.

Se acuerda nombrar oficialmente sustituta provisional de la Escuela de niñas número 2 de Peralta a doña María Dolores Alfaro, propuesta por la propietaria doña Felisa Arbizu que tiene presentado expediente de jubilación por imposibilidad física.

Se da cuenta del acta de constitución del Consejo local de primera enseñanza de Leoz.

Cada cuenta de la remisión por el Ministerio de Instrucción Pública de las cartillas conmemorativas del tercer aniversario de la República, el Consejo aprueba la distribución que la Inspección hizo entre todas las Escuelas nacionales de esta provincia y la Escuela Normal del Magisterio primario de Navarra.

Realizando este trabajo con la máxima facilidad, gracias a la ayuda prestada por iniciativa del señor Administrador de Correos de esta capital, este Consejo Provincial propone conste en acta la más profunda gratitud hacia dicho señor Administrador y al personal que puso a disposición de la Inspección, el cual no escatimó ninguna atención para la buena cumplimiento de tan urgente servicio.

Se da cuenta al Consejo de los telegramas recibidos de la Superioridad ordenando la celebración con toda solemnidad del tercer aniversario de la República y de su cumplimiento por cuapto a la Inspección se refiere.

Se da cuenta de que el Consejo Universitario de Zaragoza admitió la renuncia que de Vocal-maestro de esta provincia presentó don Sidonio Inchauste y asimismo ha aprobado la propuesta que el Claustro elevó y este Consejo hizo suya, a favor de don Ra-

món Bajo Ulibarri, como vocal representante de la Normal.

Se acordó pedir nueva propuesta para el cargo vacante a las dos Asociaciones de esta provincia que pueden hacerlo según la legislación vigente, es decir, la Asociación de Trabajadores de la Enseñanza y la Asociación Provincial del Magisterio Navarro.

Leída la disposición ministerial de 21 de abril último "Gaceta" del 24 en lo que afecta a este Consejo, se acuerda no admitir en lo sucesivo más instancias solicitando interinidad si los peticionarios no justifican su residencia en esta provincia. Pasan a la Inspección de primera enseñanza asuntos relacionados más directamente con dicho organismo.

Provisión de Escuelas

Con esta fecha se remite al Boletín Oficial de la provincia el siguiente anuncio: Censurollo para la provincia en propiedad de las escuelas nacionales de primera enseñanza, vacantes en esta provincia hasta el día de la fecha, en localidades donde existen más de una escuela de cada sexo, no anunciada a ningún turno, que pueden ser solicitadas por los Maestros y Maestras de la misma localidad donde radica la vacante.

ANUNCIO

En cumplimiento de lo dispuesto en la orden ministerial de 18 de los corrientes (Gaceta de Madrid del 20), en conexión con la de 17 de marzo último, Instrucciones de 21 del mismo (Gaceta del 22), órdenes de 26 de marzo citado (Gaceta del 28), 14 de mayo actual (Gaceta del 15), y 17 del mismo (Gaceta del 20), se anuncian las escuelas vacantes a continuación se relacionan, para su provisión por concursillo, que podrán ser solicitadas en el plazo de diez días, a contar desde el siguiente al de la publicación de este anuncio-convocatorio en el Boletín Oficial de la provincia, por los Maestros y Maestras, según corresponden las vacantes, que se hallen ejerciendo en propia localidad y deseen cambiar de destino, los cuales dirigirán sus peticiones por escrito a los respectivos Consejos locales de primera enseñanza.

En los cinco días siguientes a la terminación del plazo antes señalado para solicitar, los Consejos locales recabarán y obtendrán, de los respectivos Ayuntamientos, a los que facilitarán cuantos datos precisos, la propuesta unipersonal para cada una de las vacantes que sean objeto de adjudicación provincial, y, recogidas todas por el propio Consejo, se remitirán, acompañadas de las instancias de los interesados y de una relación de las escuelas que no hayan sido solicitadas por aspirantes en condiciones de hacerlo o por ninguno, a esta Sección administrativa, procurando que todos esos documentos obren en esta Oficina en las cuarenta y ocho horas siguientes al último de los cinco días antes indicados. En la misma fecha de envío, se expondrá al público, por los Consejos locales, copia autorizada de la propuesta, a fin de que los interesados puedan elevar sus reclamaciones, también por escrito y dentro del plazo de otros cinco días, ante esta Sección, si fundamentalmente estimaran que habían sido lesionados sus derechos. Las reclamaciones serán resueltas por la Dirección general, y en los casos en que no se produzcan, esta Sección elevará a definitivas inmediatamente las propuestas provisionales.

Los maestros que se encuentren ejerciendo su cargo en escuelas nacionales de barrios o anejas a la localidad o Ayuntamiento, se atenderá a lo dispuesto en el orden aclaratorio de 17 del actual (Gaceta del 20). En atención a las facultades reconocidas a los Ayuntamientos de Navarra, no reglarán para la adjudicación de las vacantes que se anuncian, las condiciones de preferencia señaladas en la instrucción segunda de las dictadas en 21 de marzo próximo pasado. Cada solicitante podrá incluir en una sola instancia cuantas vacantes le interesen y pueda solicitar.

En la relación que sigue dejan de figurar dos vacantes de maestra en la escuela graduada aneja a la Normal de Pamplona, por corresponder su provisión al Claustro de la misma, y varias otras porque en las localidades respectivas no existen Maestros propietarios o están ya adscritos a la misma.

-Notas judiciales-

HOMICIDIO EN MUES

Ante el tribunal del Jurado se vió ayer la causa seguida contra Luis Illarduya Barrón, que en cuatro de diciembre del año último causó la muerte en Mues (Guesalaz) a Pablo Ros Salvador.

La defensa del procesado se hallaba confiada al letrado don Domingo de Epalzá, y el Jurado emitió veredicto de inculpabilidad, pero estimando la Sala existía en el veredicto grave error decretó de oficio la revisión de la causa por nuevo jurado.

SENTENCIA

Condenando a Luis Cifuentes a un mes y un día de arresto mayor y 250 pesetas de multa o arresto supletorio de cinco días por una falta de desorden público.

SENALIAMIENTOS PARA HOY

Audiencia Provincial. Juzgado de Tudela.—Juicio oral de la causa seguida contra Leandro Felipe Ventura por estafa. Defensor, señor Arellano.

Procurador, señor Iñarra. Declararán dos testigos.

Juzgado de Tudela.—Tribunal de Urgencia.— Juicio oral de la causa instruida contra Inocencio Salillas López por desorden público. Defensor, señor Ortigosa. Declararán tres testigos.

Juzgado de Tudela.—Juicio oral de la causa incoada contra Andrés Alava Navarro por injurias. Querrelante, don Vicente Carlos Segura. Informarán los letrados señores Cuadra y Romero. Procuradores, señores Ruiz y Cañada. Declaran cinco testigos.

Juzgado de Estella.—Tribunal del Jurado. Juicio oral de la causa que se sigue contra Lucio Soto Moreno por dos delitos de violación. Defensor, señor Abadía. Procurador, se-

escuela donde radica la vacante, cuando se trata de graduadas.

Pamplona, 22 de mayo de 1934.

EL JEFE DE LA SECCION

Benigno Janin

ESCUELAS VACANTES QUE SE CITAN PARA MAESTROS

ADVERTENCIA: El primer nombre de la relación que sigue corresponde a la localidad en que se halla la escuela vacante, el segundo al Ayuntamiento a que pertenece, y la tercera indicación se refiere a la clase de escuela de que se trata.

Albar - ídem - Unitaria núm. 2; Alsasua - ídem - Unitaria núm. 4; Alsasua - ídem - Unitaria núm. 4; Alsasua - ídem - Unitaria núm. 3; Arguedas - ídem - Unitaria núm. 4; Arguedas - ídem - Unitaria núm. 3; Azagra - ídem - Unitaria núm. 3; Azagra - ídem - Unitaria núm. 4; Berbinzana - ídem - Unitaria núm. 2; Caparros - ídem - Unitaria núm. 1; Caparros - ídem - Unitaria núm. 4; Carcar - ídem - Unitaria núm. 2; Cirauqui - ídem - Unitaria núm. 2; Corella - ídem - Unitaria núm. 4; Echarri-Aranaz - ídem - Unitaria núm. 3; Elizondo - ídem - Unitaria núm. 2; Estellán - ídem - Unitaria núm. 3; Fitero - ídem - Unitaria núm. 3; Fitero - ídem - Unitaria núm. 2; Lesaca - ídem - Unitaria núm. 2; Lodosa - ídem - Unitaria núm. 3; Los Arca - ídem - Unitaria núm. 3; Marcilla (Estación) - Unitaria; Meliá - ídem - Unitaria núm. 2; Miranda de Araga - ídem - Unitaria núm. 2; Murchante - ídem - Unitaria núm. 1; Ochagavía - ídem - Unitaria núm. 3; Olazagutía - ídem - Unitaria núm. 3; Olite - ídem - Unitaria núm. 3; Pamplona - ídem - Unitaria núm. 5; Peralta - ídem - Unitaria núm. 3; Peralta - ídem - Unitaria núm. 1; Pitiillas - ídem - Unitaria núm. 2; San Adrián - ídem - Unitaria núm. 3; San Martín de Unx - ídem - Unitaria núm. 3; Santaca - ídem - Unitaria núm. 2; Sartaguda - ídem - Unitaria núm. 2; Sesma - ídem - Unitaria núm. 3; Tudela - ídem - Unitaria núm. 8; Tudela - ídem - Unitaria núm. 7; Tudela - ídem - Unitaria núm. 10; Valtierra - ídem - Unitaria núm. 3; Valtierra - ídem - Unitaria núm. 4; Valtierra - ídem - Unitaria núm. 5; Vera de Bidasoa - ídem - Unitaria núm. 2; Vera de Bidasoa - ídem - Unitaria número 3.

ESCUALAS PARA MAESTRAS Alsasua-Id.-Unitaria núm. 4; Alsasua - Id.-Unitaria número 5; Andosilla - ídem - Párvulos; Aoz - ídem - Párvulos; Arizcun - ídem - Párvulos; Azagra - ídem - Unitaria núm. 3; Azagra - ídem - Unitaria número 4; Azagra - ídem - Párvulos; Berbinzana - ídem - Unitaria núm. 2; Burgui - ídem - Mixta; Caparros - ídem - Unitaria núm. 4; Caparros - ídem - Párvulos núm. 1; Caparros - ídem - Párvulos número 2; Carcar - ídem - Unitaria núm. 2; ídem-Uni-IdemCaparrosobgC5-Carcastio - ídem - Unitaria núm. 2; Cinturénigo - ídem Mixta; Cinturénigo ídem - Párvulos; Echarrí-Aranas - ídem Unitaria número 3; Estella - ídem - Unitaria núm. 3; Fitero - ídem - Unitaria núm. 3; Fitero - ídem - Unitaria núm. 2; Lesaca - ídem - Unitaria núm. 3; Marcilla - ídem - Párvulos número 1; Marcilla - ídem - Párvulos núm. 2; Marcilla (estación) - ídem - Unitaria; Meliá - ídem - ídem Unitaria número 2; Mendavia - ídem - Párvulos; Miranda de Araga - ídem - Unitaria núm. 2; Olazagutía - ídem - Unitaria núm. 3; Pamplona - ídem - Unitaria número 4; Puento la Reina - ídem - Unitaria núm. 1; San Adrián - ídem Unitaria núm. 3; Sesma - ídem Unitaria número 2; Sesma - ídem - Unitaria núm. 3; Sumbilla - ídem Mixta; Tudela - ídem - Unitaria núm. 3; Tudela - ídem Unitaria número 4; Tudela - ídem - Unitaria número 5; Tudela - ídem - Unitaria núm. 6; Tudela - ídem Párvulos núm. 4; Tudela - ídem - Párvulos núm. 5; Ujúe - ídem Párvulos. Urroz Villa - ídem Párvulos; Usáizoz - ídem Mixta; Valtierra - ídem Unitaria núm. 3; Valtierra - ídem - Unitaria núm. 5; Villafranca - ídem - Sección graduada; Villa-

franca - ídem - Sección graduada; Villafranca - ídem - Párvulos núm. 2; Villafranca - ídem - Párvulos núm. 3; Villafranca - ídem - Párvulos número 4.

Con esta fecha se remite al Boletín Oficial de la provincia:

SECCION ADMINISTRATIVA DE PRIMERA ENSEÑANZA DE NAVARRA

Declaradas de aplicación a esta provincia por orden ministerial de 18 del actual (Gaceta del 20), las disposiciones de 25 y 26 de abril último (Gaceta del 28) y la rectificación de copia inserta en la Gaceta de 16 de mayo corriente, con las salvedades que respecto al régimen especial de Navarra se contienen en la primera de las órdenes citadas, referentes a nombramiento de Maestros excedentes forzados o separados temporalmente del Magisterio, esta Sección hace saber para conocimiento de los que pudieran estar en ellas comprendidos, que a partir del 21 de los corrientes, día siguiente al de la aparición en la Gaceta de Madrid de la orden sobre provisión de escuelas de Navarra, se empiezan a contar los plazos para solicitar vacantes, en las condiciones y con sujeción a lo que en las citadas disposiciones se especifica.

Pamplona, 22 de mayo de 1934.

EL JEFE DE LA SECCION

Benigno Janin

Nuevo centro de colaboración

El pasado jueves, día 17, quedó constituido el nuevo Centro de Colaboración en Lizaso.

La reunión tuvo lugar en el local-escuela de Lizaso, con la asistencia de los señores maestros convocados.

Preside la señorita inspectora de la zona, doña Francisca González, que me nombra gratuitamente secretario accidental.

Con su sencillez y gracia característica y siempre rehuendo frases huecas más o menos lapidarias—ya retiradas de este mundo cruel y descarnado siglo—hizo la sesión agradable en todo momento, consiguiendo fácilmente que todos los asistentes sintiéramos la deliciosa necesidad de "colaborar".

Mi labor en la Escuela para los demás; a labor de los demás para mí; la labor de todos para la Educación. Esto es algo tan grande que mejor queda sin comentario.

A la salida de un teatro donde se ha celebrado un concierto veréis estos tipos de comentaristas:

El docto. Puede confundir su gabán al trazo del guardarrapo, pero no hace gestos y es sobrio y acertado su comentario.

El imbécil. La inmensa mayoría. Sale rodeado de un grupo de "niñas bien" con "cabezitas mal"; hace gestos, muchos gestos, habla mucho, en voz hueca y no dice nada.

El emocionado. El que recreando su mente con aquel motivo que le hiciera vibrar no encuentra nada, por ser difícilísimo encontrar la frase para expresar su "emoción". Si la encuentra y "acierta" puede clasificarse entre los doctos, más allá de él si "no acierta", con suma facilidad puede hacerse imbécil.

Y ahora, aunque convencido de que sólo cuando hacemos divagar la pluma nos rozamos con el Arte, relacionemos un momento al público que sale de oír ese concierto en el Palacio de la Música con el que sale del Palacio de la Educación. En este último oímos también una magnífica obra, "Colaboración".

Obra cuyos matices, delicadamente interpretados por nuestra muy amable y culta inspectora, señorita González, llegaron a todos nosotros.

¿Comentarías? Dejémoslos a cargo del docto y del imbécil y seamos de los emocionados, para recrearnos una vez más en aquel motivo que nos hiciera vibrar, y no intentemos todavía encontrar palabras para expresarlo.

Carlos MENAYA. Maestro de Lizaso.

REGISTRO CIVIL

En los libros del Registro Civil se hicieron ayer las siguientes inscripciones:

NACIMIENTOS

Venancio Esain Luzuriaga. Micaela Fagoaga Urrutia. José Antonio Elizalde García. María Soledad Custodia López Iribertegui.

Catalina Sangüesa Iturre. Ana María Muñoz Solo. María del Pilar Benito Martínez. Elena Mercedes Francisca Barcos Otano. María Isabel Ayensa Monzo. DEFUNCIONES

María Luisa Martín, de 10 meses de Pamplona, Barrio de San Juan (Villa Pilar). Gervasia Plaza, de 58 años, de Pamplona, Plaza de San José, 6, segundo. Emilio Berrozpe, de 3 meses, de Pamplona, Carretera de Estella (Casa Navaz). María Rosa Felipe, de 8 días de Pamplona, Carlos III, 18 bis, tercero. María Ascensión Esparza, de 3 días, Maternidad.

MATRIMONIOS

Justo Galdiano, de Los-Arcos, con Rafaela Aldaz, de Pamplona. Francisco Javier Izco, de Pamplona, con Floriana Zufia, de Murillo el Fruto.

AUDIENCIA TERRITORIAL

Tribunal de lo Contencioso-Administrativo.—Vista del recurso interpuesto por el Ayuntamiento de Villava contra decreto de la Excma. Diputación de Navarra de 16 de junio de 1933. Informarán el letrado señor Puyo y el señor Fiscal, Procurador, señor Cañada.

franca - ídem - Sección graduada; Villafranca - ídem - Párvulos núm. 2; Villafranca - ídem - Párvulos núm. 3; Villafranca - ídem - Párvulos número 4.

Con esta fecha se remite al Boletín Oficial de la provincia:

SECCION ADMINISTRATIVA DE PRIMERA ENSEÑANZA DE NAVARRA

Declaradas de aplicación a esta provincia por orden ministerial de 18 del actual (Gaceta del 20), las disposiciones de 25 y 26 de abril último (Gaceta del 28) y la rectificación de copia inserta en la Gaceta de 16 de mayo corriente, con las salvedades que respecto al régimen especial de Navarra se contienen en la primera de las órdenes citadas, referentes a nombramiento de Maestros excedentes forzados o separados temporalmente del Magisterio, esta Sección hace saber para conocimiento de los que pudieran estar en ellas comprendidos, que a partir del 21 de los corrientes, día siguiente al de la aparición en la Gaceta de Madrid de la orden sobre provisión de escuelas de Navarra, se empiezan a contar los plazos para solicitar vacantes, en las condiciones y con sujeción a lo que en las citadas disposiciones se especifica.

Pamplona, 22 de mayo de 1934.

EL JEFE DE LA SECCION

Benigno Janin

Nuevo centro de colaboración

El pasado jueves, día 17, quedó constituido el nuevo Centro de Colaboración en Lizaso.

La reunión tuvo lugar en el local-escuela de Lizaso, con la asistencia de los señores maestros convocados.

Preside la señorita inspectora de la zona, doña Francisca González, que me nombra gratuitamente secretario accidental.

Con su sencillez y gracia característica y siempre rehuendo frases huecas más o menos lapidarias—ya retiradas de este mundo cruel y descarnado siglo—hizo la sesión agradable en todo momento, consiguiendo fácilmente que todos los asistentes sintiéramos la deliciosa necesidad de "colaborar".

Mi labor en la Escuela para los demás; a labor de los demás para mí; la labor de todos para la Educación. Esto es algo tan grande que mejor queda sin comentario.

A la salida de un teatro donde se ha celebrado un concierto veréis estos tipos de comentaristas:

El docto. Puede confundir su gabán al trazo del guardarrapo, pero no hace gestos y es sobrio y acertado su comentario.

El imbécil. La inmensa mayoría. Sale rodeado de un grupo de "niñas bien" con "cabezitas mal"; hace gestos, muchos gestos, habla mucho, en voz hueca y no dice nada.

El emocionado. El que recreando su mente con aquel motivo que le hiciera vibrar no encuentra nada, por ser difícilísimo encontrar la frase para expresar su "emoción". Si la encuentra y "acierta" puede clasificarse entre los doctos, más allá de él si "no acierta", con suma facilidad puede hacerse imbécil.

Y ahora, aunque convencido de que sólo cuando hacemos divagar la pluma nos rozamos con el Arte, relacionemos un momento al público que sale de oír ese concierto en el Palacio de la Música con el que sale del Palacio de la Educación. En este último oímos también una magnífica obra, "Colaboración".

Obra cuyos matices, delicadamente interpretados por nuestra muy amable y culta inspectora, señorita González, llegaron a todos nosotros.

¿Comentarías? Dejémoslos a cargo del docto y del imbécil y seamos de los emocionados, para recrearnos una vez más en aquel motivo que nos hiciera vibrar, y no intentemos todavía encontrar palabras para expresarlo.

Carlos MENAYA. Maestro de Lizaso.

REGISTRO CIVIL

En los libros del Registro Civil se hicieron ayer las siguientes inscripciones:

NACIMIENTOS

Venancio Esain Luzuriaga. Micaela Fagoaga Urrutia. José Antonio Elizalde García. María Soledad Custodia López Iribertegui.

Catalina Sangüesa Iturre. Ana María Muñoz Solo. María del Pilar Benito Martínez. Elena Mercedes Francisca Barcos Otano. María Isabel Ayensa Monzo. DEFUNCIONES

María Luisa Martín, de 10 meses de Pamplona, Barrio de San Juan (Villa Pilar). Gervasia Plaza, de 58 años, de Pamplona, Plaza de San José, 6, segundo. Emilio Berrozpe, de 3 meses, de Pamplona, Carretera de Estella (Casa Navaz). María Rosa Felipe, de 8 días de Pamplona, Carlos III, 18 bis, tercero. María Ascensión Esparza, de 3 días, Maternidad.

MATRIMONIOS

Justo Galdiano, de Los-Arcos, con Rafaela Aldaz, de Pamplona. Francisco Javier Izco, de Pamplona, con Floriana Zufia, de Murillo el Fruto.

AUDIENCIA TERRITORIAL

Tribunal de lo Contencioso-Administrativo.—Vista del recurso interpuesto por el Ayuntamiento de Villava contra decreto de la Excma. Diputación de Navarra de 16 de junio de 1933. Informarán el letrado señor Puyo y el señor Fiscal, Procurador, señor Cañada.

Noticias y sucesos

UNA ACLARACION

Por constar en la denuncia oficial dijimos en nuestro número de ayer había sido denunciado como autor de amenazas a un cate-drático de la Normal, entre otros, Gregorio Fuertes Martínez; y habiéndose corregido el error por el denunciante, excluyendo de su denuncia al mencionado Fuertes y poniendo en su lugar a Antonio Lizarraga Razuquin, hacemos esta aclaración por estimarla de justicia.

AMENAZAS A UN FUNCIONARIO

PRECIOS DE SUSCRIPCION En Navarra a razón de .24 ptas. año Resto de la Península .30 " " Extranjero .50 " "

INFORMACION GENERAL

Informaciones de la Agencia MENCHETA

NOTICIAS DE MADRID

Asesinato relacionado con la huelga de metalúrgicos. Homenaje al señor Lerroux por la ocupación de Iñui

Madrid, 22, 23,30 LOS SOCIALISTAS Por la mañana se reunió en el Congreso la minoría socialista, felicitándose del acierto del camarada Prieto en su intervención en el debate del viernes.

Se designaron los representantes del grupo en la ponencia encargada de proponer soluciones al problema del paro. LA REFORMA AGRARIA Valluelano ha entregado a la Mesa de la Cámara una proposición incidental en el sentido de que se dé la más rápida tramitación al proyecto de modificación de la ley de reforma agraria.

LOS MELQUIADISTAS En sesión celebrada por la minoría parlamentaria radical democrática ha sido estudiado el proyecto de derogación de la ley de términos municipales.

EL PRESUPUESTO DE MARINA Esta mañana se reunió el pleno de la Comisión de Presupuestos de la Cámara. Se aprobó el presupuesto de Marina, cuyo informe fué entregado a la Mesa de las Cortes.

Mañana se reunirán las Subcomisiones de Trabajo y Comunicaciones que emitirán los respectivos informes para la aprobación del plan.

EN HONOR DE LERROUX En honor de don Alejandro Lerroux se ha celebrado hoy en su domicilio el acto de entregarle la Medalla de Oro y un artístico pergamino que le han dedicado los centros comerciales hispanomarroquíes por su actuación en la ocupación del territorio de Iñui.

Ofreció el obsequio el señor Doval, que otorgó la oportunidad de la República y envió al señor Lerroux.

Este agradeció la distinción y dijo le había acompañado la suerte grandemente, tanto en sus intervenciones en la Sociedad de Naciones como en la ocupación del territorio de Iñui. Expuso su deseo de que se crea la subsecretaría de Ultramar.

ASESINO DE UN METALURGICO En la calle de la Puente del Berro cuatro desconocidos dispararon seis tiros de pistola contra el jefe mecánico de los talleres de la Fábrica Espuñés, Juan Gris, de 51 años, matándole. Se cree está este crimen relacionado con la huelga de metalúrgicos.

UNA TOMA DE POSESION Esta mañana se posesionó de su cargo el nuevo director general del Trabajo, señor Ciudad.

Asistieron a la ceremonia el subsecretario del departamento y el director general de Trabajo, señor Riu, que pronunció un discurso haciendo la presentación de su sucesor.

Dijo que había llegado a la Dirección general del Trabajo con el temor de que fuera un vivero de sectarismos, pero pronto se convenció de todo lo contrario.

INFORMACION DEL EXTRANJERO

Nuevos intentos para llegar a un acuerdo en materia de desarme.-En la Facultad de Derecho de Belgrado los estudiantes promueven incidentes.-En el Estado de Sonora (Méjico) los católicos atraviesan la frontera para cumplir sus deberes religiosos.

LOS CATOLICOS MEJICANOS MEXICO.-El gobernador del Estado de Sonora ha ordenado el cierre de las iglesias, por lo que miles de católicos se ven obligados a atravesar la frontera para cumplir sus deberes religiosos.

BUENOS AIRES.-En los centros políticos ingleses bien informados, se asegura que el ministro especial del canciller Hitler, von Ribbentrop, que efectuó un viaje con poca frecuencia a Londres, está de acuerdo con Mussolini para convenir que las direcciones de la política italiana sobre el desarme, consisten actualmente en la base más fructífera para una discusión que existe una nueva página de los armamentos.

La misión del señor von Ribbentrop en Roma podría conducir, pues, en un porvenir próximo, a la reanudación de las conversaciones entre Francia y Alemania.

Se deduce de estas informaciones en los centros británicos que Mussolini piensa iniciar un arbitraje entre París y Berlín sobre los puntos esenciales del desarme, considerando el porvenir de la Conferencia de Ginebra.

LOS ALBOROTOS DE LOS ESTUDIANTES SE AMENAZA CON EL CIERRE DE LA UNIVERSIDAD BELGRADO.-Ayer a mediodía, se produjeron algunos incidentes en la Facultad de Derecho, durante una reunión que celebraron los estudiantes, quienes destruyeron algunos muebles de la sala en que celebraban el acto.

En vista de ello, las autoridades amenazan con el cierre de la Universidad El orden fué restablecido.

Se asegura que muchos estudiantes serán expulsados de la Facultad.

El personal del departamento no hace política de ninguna clase y resuelve todos los asuntos con la mayor justicia.

Habló también el subsecretario y, finalmente, pronunció un discurso el señor Ullied pidiendo la colaboración del personal y haciendo elogios de su antecesor que va desistiendo a un cargo de mayor importancia.

EL VIAJE DE PITA A ROMA Está definitivamente acordado que sea el día 27 del corriente cuando el ministro de Estado emprenda el viaje a Roma para cumplir ante el Vaticano la misión que le ha sido confiada respecto a negociación de un concordato.

ASAMBLEA DE APAREJADORES En la Diputación se ha inaugurado una asamblea de aparejadores de obras.

LA HUELGA DE TRUBIA Una comisión de obreros de la fábrica de Trubia se ha entrevistado en el ministerio de la Guerra con el coronel Barbero, para hablar de la huelga en aquel establecimiento del Estado.

LA RENUNCIA DE UN ALFONSO En su número de hoy dice "Luz" que una significativa personalidad monárquica ha negado la existencia, de que habla la Prensa de la mañana, de una carta de don Alfonso de Borbón sobre su renuncia al trono de España para el caso de una restauración próxima.

ATACADOR CONDENADO El Tribunal de Urgencia ha condenado a diez años de cárcel a José Marguende por atraco.

LA DIRECCION DE MARRUECOS El "Heraldo" escribe parece hay dos proyectos para hacer desaparecer la Dirección General de Marruecos y Colonias.

CAMPAÑA Y EL PARTIDO RADICAL El subsecretario de Gobernación, señor Torres Campaña ha dirigido una carta a don Alejandro Lerroux pidiéndole instrucciones para hacer entrega de la secretaría del partido radical, del que se ha separado al seguir la disidencia de Martínez Barrio.

MADRUGADA EN GOBERNACION De madrugada recibió el señor Salazar Alonso a los periodistas, informándoles de haberle visitado una comisión de patronos metalúrgicos para protestar del atentado de la mañana.

Les dijo ha recorrido diversos puntos de Madrid, incluso la Puerta del Sol, y ha comprobado no se han dado por el alcalde las órdenes prometidas para evitar la venta en ambulancia en la forma en que se hacía, o que si se han dado no son observadas, y que por ello se halla dispuesto a tomar determinaciones que resuelvan el problema.

Terminó lamentándose de la ligereza con que se difunden ciertas noticias al referirse a la denuncia formulada contra el gestor provincial señor Coca, persona que le merece toda suerte de respetos, aunque ello no quiere decir prejuicio respecto a cosa no imposible.

TERMINO LAMENTANDOSE DE LA LIGEREZA CON QUE SE DIFUNDEN CIERTAS NOTICIAS AL REFERIRSE A LA DENUNCIA FORMULADA CONTRA EL GESTOR PROVINCIAL SEÑOR COCA, PERSONA QUE LE MERECERÍA TODA SUERTE DE RESPETOS, AUNQUE ELLO NO QUIERE DECIR PREJUICIO RESPECTO A COSA NO IMPOSIBLE.

TERMINO LAMENTANDOSE DE LA LIGEREZA CON QUE SE DIFUNDEN CIERTAS NOTICIAS AL REFERIRSE A LA DENUNCIA FORMULADA CONTRA EL GESTOR PROVINCIAL SEÑOR COCA, PERSONA QUE LE MERECERÍA TODA SUERTE DE RESPETOS, AUNQUE ELLO NO QUIERE DECIR PREJUICIO RESPECTO A COSA NO IMPOSIBLE.

TERMINO LAMENTANDOSE DE LA LIGEREZA CON QUE SE DIFUNDEN CIERTAS NOTICIAS AL REFERIRSE A LA DENUNCIA FORMULADA CONTRA EL GESTOR PROVINCIAL SEÑOR COCA, PERSONA QUE LE MERECERÍA TODA SUERTE DE RESPETOS, AUNQUE ELLO NO QUIERE DECIR PREJUICIO RESPECTO A COSA NO IMPOSIBLE.

TERMINO LAMENTANDOSE DE LA LIGEREZA CON QUE SE DIFUNDEN CIERTAS NOTICIAS AL REFERIRSE A LA DENUNCIA FORMULADA CONTRA EL GESTOR PROVINCIAL SEÑOR COCA, PERSONA QUE LE MERECERÍA TODA SUERTE DE RESPETOS, AUNQUE ELLO NO QUIERE DECIR PREJUICIO RESPECTO A COSA NO IMPOSIBLE.

TERMINO LAMENTANDOSE DE LA LIGEREZA CON QUE SE DIFUNDEN CIERTAS NOTICIAS AL REFERIRSE A LA DENUNCIA FORMULADA CONTRA EL GESTOR PROVINCIAL SEÑOR COCA, PERSONA QUE LE MERECERÍA TODA SUERTE DE RESPETOS, AUNQUE ELLO NO QUIERE DECIR PREJUICIO RESPECTO A COSA NO IMPOSIBLE.

TERMINO LAMENTANDOSE DE LA LIGEREZA CON QUE SE DIFUNDEN CIERTAS NOTICIAS AL REFERIRSE A LA DENUNCIA FORMULADA CONTRA EL GESTOR PROVINCIAL SEÑOR COCA, PERSONA QUE LE MERECERÍA TODA SUERTE DE RESPETOS, AUNQUE ELLO NO QUIERE DECIR PREJUICIO RESPECTO A COSA NO IMPOSIBLE.

TERMINO LAMENTANDOSE DE LA LIGEREZA CON QUE SE DIFUNDEN CIERTAS NOTICIAS AL REFERIRSE A LA DENUNCIA FORMULADA CONTRA EL GESTOR PROVINCIAL SEÑOR COCA, PERSONA QUE LE MERECERÍA TODA SUERTE DE RESPETOS, AUNQUE ELLO NO QUIERE DECIR PREJUICIO RESPECTO A COSA NO IMPOSIBLE.

TERMINO LAMENTANDOSE DE LA LIGEREZA CON QUE SE DIFUNDEN CIERTAS NOTICIAS AL REFERIRSE A LA DENUNCIA FORMULADA CONTRA EL GESTOR PROVINCIAL SEÑOR COCA, PERSONA QUE LE MERECERÍA TODA SUERTE DE RESPETOS, AUNQUE ELLO NO QUIERE DECIR PREJUICIO RESPECTO A COSA NO IMPOSIBLE.

TERMINO LAMENTANDOSE DE LA LIGEREZA CON QUE SE DIFUNDEN CIERTAS NOTICIAS AL REFERIRSE A LA DENUNCIA FORMULADA CONTRA EL GESTOR PROVINCIAL SEÑOR COCA, PERSONA QUE LE MERECERÍA TODA SUERTE DE RESPETOS, AUNQUE ELLO NO QUIERE DECIR PREJUICIO RESPECTO A COSA NO IMPOSIBLE.

TERMINO LAMENTANDOSE DE LA LIGEREZA CON QUE SE DIFUNDEN CIERTAS NOTICIAS AL REFERIRSE A LA DENUNCIA FORMULADA CONTRA EL GESTOR PROVINCIAL SEÑOR COCA, PERSONA QUE LE MERECERÍA TODA SUERTE DE RESPETOS, AUNQUE ELLO NO QUIERE DECIR PREJUICIO RESPECTO A COSA NO IMPOSIBLE.

TERMINO LAMENTANDOSE DE LA LIGEREZA CON QUE SE DIFUNDEN CIERTAS NOTICIAS AL REFERIRSE A LA DENUNCIA FORMULADA CONTRA EL GESTOR PROVINCIAL SEÑOR COCA, PERSONA QUE LE MERECERÍA TODA SUERTE DE RESPETOS, AUNQUE ELLO NO QUIERE DECIR PREJUICIO RESPECTO A COSA NO IMPOSIBLE.

TERMINO LAMENTANDOSE DE LA LIGEREZA CON QUE SE DIFUNDEN CIERTAS NOTICIAS AL REFERIRSE A LA DENUNCIA FORMULADA CONTRA EL GESTOR PROVINCIAL SEÑOR COCA, PERSONA QUE LE MERECERÍA TODA SUERTE DE RESPETOS, AUNQUE ELLO NO QUIERE DECIR PREJUICIO RESPECTO A COSA NO IMPOSIBLE.

TERMINO LAMENTANDOSE DE LA LIGEREZA CON QUE SE DIFUNDEN CIERTAS NOTICIAS AL REFERIRSE A LA DENUNCIA FORMULADA CONTRA EL GESTOR PROVINCIAL SEÑOR COCA, PERSONA QUE LE MERECERÍA TODA SUERTE DE RESPETOS, AUNQUE ELLO NO QUIERE DECIR PREJUICIO RESPECTO A COSA NO IMPOSIBLE.

TERMINO LAMENTANDOSE DE LA LIGEREZA CON QUE SE DIFUNDEN CIERTAS NOTICIAS AL REFERIRSE A LA DENUNCIA FORMULADA CONTRA EL GESTOR PROVINCIAL SEÑOR COCA, PERSONA QUE LE MERECERÍA TODA SUERTE DE RESPETOS, AUNQUE ELLO NO QUIERE DECIR PREJUICIO RESPECTO A COSA NO IMPOSIBLE.

TERMINO LAMENTANDOSE DE LA LIGEREZA CON QUE SE DIFUNDEN CIERTAS NOTICIAS AL REFERIRSE A LA DENUNCIA FORMULADA CONTRA EL GESTOR PROVINCIAL SEÑOR COCA, PERSONA QUE LE MERECERÍA TODA SUERTE DE RESPETOS, AUNQUE ELLO NO QUIERE DECIR PREJUICIO RESPECTO A COSA NO IMPOSIBLE.

TERMINO LAMENTANDOSE DE LA LIGEREZA CON QUE SE DIFUNDEN CIERTAS NOTICIAS AL REFERIRSE A LA DENUNCIA FORMULADA CONTRA EL GESTOR PROVINCIAL SEÑOR COCA, PERSONA QUE LE MERECERÍA TODA SUERTE DE RESPETOS, AUNQUE ELLO NO QUIERE DECIR PREJUICIO RESPECTO A COSA NO IMPOSIBLE.

TERMINO LAMENTANDOSE DE LA LIGEREZA CON QUE SE DIFUNDEN CIERTAS NOTICIAS AL REFERIRSE A LA DENUNCIA FORMULADA CONTRA EL GESTOR PROVINCIAL SEÑOR COCA, PERSONA QUE LE MERECERÍA TODA SUERTE DE RESPETOS, AUNQUE ELLO NO QUIERE DECIR PREJUICIO RESPECTO A COSA NO IMPOSIBLE.

La vida en las regiones

Comenzó la vista de la causa por los sucesos de Casas Viejas. El capitán Rojas declara las órdenes recibidas de Menéndez-que este niega - y declara le fueron ofrecidos un millón y la libertad si no comprometía a Menéndez.-Se llega al careo entre Rojas y Menéndez. Declaración de Artal.-Otros sucesos.

LA VISTA POR LOS SUCESOS DE CASAS VIEJAS

Cádiz. - Hoy ha comenzado la vista de la causa instruida por los sucesos de Casas Viejas.

Se tomaron precauciones, cacheándose al público.

Se hallan presentes Artal, Rojas y Menéndez.

Esta mañana se leyó el apuntamiento; después el Fiscal interrogó a Rojas.

Dijo éste que conocía el movimiento que se prepara, antes del día diez pero nada se le dijo hasta el mismo día.

Al marchar a Cádiz se le mandaba como conocedor del terreno y con la advertencia de que no hiciera ni heridos ni prisioneros, ni interpretara señales de paz, ni respetara a mujeres ni a niños.

En la estación Menéndez le ratificó las órdenes; después marchó a Jerez donde se le enteró de lo ocurrido en Casas Viejas, ordenándosele que marchara a dicho pueblo para donde había ya salido el teniente Artal con bombas de mano.

A los suelos y muebles lustrados con Encáustico Alirón

no se adhiere el polvo, y es porque ENCAUSTICO ALIRON está preparado con un criterio rigurosamente científico.

El dispuso el asalto a la choza de Seisdedos; antes conminó a sus moradores para que se rindieran, contestándose con insultos.

Después arrojaron algodonos encendidos y cuando se extraía a un guardia herido se hundió la techumbre.

Al presentar en aquel momento los prisioneros uno le dijo que había matado a un hermano suyo y el capitán Rojas le contestó que lo mismo le ocurriría a él, refiriéndose al guardia muerto; entonces el individuo en cuestión se arrojó sobre el capitán y éste disparó al aire su pistola; los guardias al ver que agredían a su jefe hicieron una descarga, teniendo que lamentar las víctimas conocidas.

Se le ofreció un millón de pesetas y la libertad si estaba dispuesto a sacrificarse por Menéndez.

A continuación le interrogó el acusador privado, insistiendo Rojas en que las órdenes recibidas fueron severísimas y que las oyeron tres oficiales de la compañía.

Iguales manifestaciones hizo a preguntas de la defensa y a otras del Presidente del Tribunal.

Compañía Telefónica Nacional de España

Capital desembolsado: 600 millones de ptas. A partir de primero de junio próximo se pagará a las acciones preferentes un dividendo a cuenta de pesetas 788 ya deducidos todos los impuestos. El pago se efectuará contra el cupón núm. 39, por haber sido destinado el número 38 al ejercicio del derecho de suscripción de las nuevas 200.000 acciones preferentes, por los actuales tenedores de esta clase de títulos, con arreglo a las condiciones ya anunciadas.

Se hará efectivo dicho pago en los Bancos que a continuación se expresan o en cualquiera de sus Sucursales, Filiales o Agencias: Hispano Americano; Urquijo; Bilbao; International Banking Corporation; Hispano Colonial; Marsans, S. A.; S. A. Armás Garí; Urquijo Catalán; Herrero; Guipuzcoano; Mercantil; Pastor.

Madrid, 3 de Mayo de 1934.-F. Martín de Nicolás, Vicepresidente General.

Casa Arrillaga

RELOJERIA -- OPTICA AJARNAUTE, Zapatería, 56, PAMPLONA

política extranjera que se ha seguido. Expresó su satisfacción al saber que el nuevo Gobierno se propone seguir la misma política exterior que su antecesor.

El nuevo presidente del Consejo, Georgeff, que asume interinamente el Ministerio de Negocios Extranjeros, aseguró por su parte que ha podido comprobar el prestigio de Bulgaria en el extranjero desde hace bastante tiempo y expresó la esperanza de que encontrará cerca de los funcionarios el mismo concurso que prestaron al Gabinete anterior.

MUERE AL TENER NOTICIA DE UNA CATASTROFE BERLIN.-El director de las minas de Buggingen ha fallecido en Constanza, con motivo de una crisis nerviosa, al enterarse de la noticia de la reciente catástrofe.

SUCESOS EN FEZ RABAT.-Tomando como pretexto para una nueva manifestación el aniversario de la fecha en que fué promulgado el primer dahir sobre la justicia berbere, algunos comerciantes indígenas de Fez se han concertado para cerrar sus tiendas.

Cinco promotores del movimiento, han sido detenidos y comparecerán ante el Tribunal de Pachá.

El servicio de orden no ha tenido que intervenir.

Se suspendió la vista, después de la una y media para ser reanudada a la tarde. Es reanudada a las cuatro treinta de la tarde con la prueba testifical.

Menéndez explica la forma en que se verificó la gestación del movimiento. Confiesa que en la Dirección General de Seguridad se recibió un telegrama circular análogo al recibido por los gobernadores civiles para la adopción de medidas de represión.

LABORATORIO

De análisis. Félix García Larrache. Navas de Tolosa, 9, terreo.

Reunió a los jefes para darles instrucciones; dice no recordar que dijera que no quería ni heridos ni prisioneros.

No llamó a Rojas antes de partir para Cádiz pues tenía el propósito de salir a la estación para despedir a las fuerzas. (En este momento Rojas se muestra nerviosísimo, calmandose tras de beber un vaso de agua).

Menéndez niega que diera ninguna orden especial.

En la estación conversó con los jefes y agentes de vigilancia alentándoles a cumplir con su misión y dió a los guardias ánimos.

Creo - añade - que dije esto: "Hay que terminar. La fuerza pública no puede tolerar agresiones".

Niega que dijera a Rojas: "Ya sabes lo que le he dicho".

Al llegar Rojas a Jerez le ordenó ir a Casas Viejas para reducir la situación y que si precisaba destruir la casa, que la destruyera.

Las noticias que recibí después eran que la situación se había dominado.

Al volver Rojas a Madrid relató los hechos coincidentes en todo con el parte redactado.

Al iniciarse la campaña Casares dijo que llamara a Rojas para que me dijera toda la verdad y al poco tiempo volvió a insistir para que se hablara con Rojas y me dijera concretamente todo lo ocurrido.

Al enterarme de lo que se decía en Sevilla ordené instruir expediente y que viniera Artal.

Añad que Rojas le pidió permiso para marchar a Sevilla que le fué concedido. Niego lo relativo al ofrecimiento, desconociendo lo de los fusilamientos.

El acusador privado pide careo entre Rojas y Menéndez que le es negado por la Sala.

Cognac Barbier

Rojas jura por Dios haber dicho la verdad en sus últimas declaraciones.

Menéndez califica de falsedad lo dicho por Rojas y por fin se procede al careo interesantísimo en el que ambos mantienen sus puntos de vista.

Rojas asegura que se le dió dinero para gestionar cerca de Artal que por orden de la Dirección General de Seguridad no dijera nada de la tragedia de la choza de Seisdedos y Menéndez le exigió para que no dijera al ministro nada de lo ocurrido.

Menéndez lo desmiente. A petición de la defensa Menéndez queda a disposición del Tribunal mientras dura la vista.

En algunos momentos el careo reviste verdadera emoción. Seguidamente habla Artal, que más bien exculpa a Rojas.

Repite extremos conocidos añadiendo que se quiso que firmara una declaración en blanco negándose rotundamente.

A petición de la defensa Rojas y Artal quedan a disposición del Tribunal del mismo modo que Menéndez.

S esabe que las calificaciones del Fiscal establece trece asesinatos pidiendo indemnización de 25.000 pesetas para los derechohabientes de cada una de las víctimas.

Radio Navarra, A. E. J. 6.

Programa para hoy. Emisión de dos a tres tarde. A las dos apertura de la estación. Cartelera de espectáculos. Programa infantil. Fragmentos sinfónicos. Boletín meteorológico. Cotizaciones de bolsa. Música variada. A las tres (hora oficial) fin de emisión. Emisión de nueve y media a once noche. A las nueve y media apertura. Música selecta. Diario hablado. Cotizaciones de bolsa. Servicio meteorológico. Cartelera de espectáculos. Fragmentos de zarzuela. Última hora informativa. Variaciones musicales. A las once (hora oficial) cierre de estación.

SESION DE CORTES

Continúa el debate financiero, interviniendo el ministro de Hacienda, señor Marraco, y rectificando Calvo Sotelo

Madrid 22 (23,30)

A las cuatro y diez abre la sesión el señor Alba, en ambiente de gran animación. Se sortea la duplicidad de actas de Calvo Sotelo y le corresponde representar a Orense.

Se acuerda celebrar sesiones nocturnas miércoles y jueves. El jefe del Gobierno lee unos proyectos. Se reanuda sobre el proyecto de derogación de la ley de términos municipales.

Se rechaza una enmienda de Lucio Martínez. Con modificaciones se acepta una de Alonso Zapata, por la que se prohíbe el trabajo de mujeres y niños en los campos mientras haya campesinos parados.

Por 91 votos contra 42 se rechaza una enmienda de Bruno Alonso. Se rechazan otras enmiendas y se reanuda el debate financiero.

El ministro de Hacienda dice suponía que Calvo Sotelo y sus amigos colaborarían en el restablecimiento económico, pero se ha equivocado.

Cree que la República puede emendar los errores de la monarquía. En la Dictadura el déficit fué creciendo, y disminuyendo en el nuevo régimen.

Primo de Rivera pronuncia palabras que no se oyen. Se entablan diálogos. El Ministro de Hacienda dice que en tiempos de la Dictadura el déficit medio fué de 579 millones de pesetas.

Alude a la reforma fiscal y le interrumpe Calvo Sotelo. Afirma el Ministro haber examinado en el Centro de Contratación de Moneda expedientes inmorales.

La obra económica de la Dictadura llevó a España a la bancarrota. Calvo Sotelo interrumpe. El Ministro recuerda que en las expropiaciones para el Monopolio de Petróleos se perdieron más de cinco millones de pesetas, y más de veinte en la operación con la casa Rothschild.

Alude a la Telefónica y se origina algún barullo al interrumpir Rico. Marraco declara que el partido radical es tan izquierda como la fracción que se acaba de separarse de él. (Risas y rumores).

La situación actual es consecuencia de la Dictadura, y en algo de los Gobiernos del bienio. Se necesita de la colaboración de todos, incluso de la de Calvo Sotelo, para dar con una fórmula dentro de la República.

Calvo Sotelo rectifica. Manifiesta que el documento a que Marraco ha aludido ha permanecido dos años en la comisión de responsabilidades.

Explica las operaciones que hizo para que no se despeñara la peseta. Afirma saber que en la comisión de responsabilidades por lo que respecta al expediente de los saltos del Alberche no se hizo ni siquiera desatar el balduque.

Recuerda costó once millones de pesetas la defensa de la peseta. En 1930 Wals rectificó porque la libra subía.

La intervención de Prieto costó cincuenta y cuatro millones de pesetas. Está seguro de que Prieto habría pasado en el Ministerio horas amargas, como él las pasó.

Entiende no es responsable de la situación actual la Dictadura, sino la política caótica de la quema de conventos. (Grandes rumores).

Sostiene que desde el advenimiento de la República la intervención en los cambios

ha costado ciento quince millones de pesetas. Justifica el empréstito oro en el extranjero, ya que en España no había este metal.

Recuerda la gestión de Ventosa respecto al empréstito con la casa Morgan, que ésta consideró cancelado con la quema de los conventos.

Interrumpe Prieto diciendo supone ya sabría Calvo Sotelo la caída del dólar (Rumores).

Reconoce Calvo Sotelo que todo monopolio de producto no dado en el interir del país en que se establezca tiene grandes peligros. Advierte que para calcular los ingresos del Monopolio de Petróleos el ministro se ha fijado en los precios de 1927, pero lo cierto es que las cosas han variado mucho.

Se ufana de la creación de tal monopolio por los grandes beneficios que ha reportado, que hubieran podido ser mayores, y por lograr con el mismo la nacionalización de los transportes y de las refinerías, que de haberse montado en forma habrían dado treinta y cinco millones de beneficios.

Produjo mucho en la Dictadura, y ahora se camina a un déficit que llegará hasta los novecientos millones por causa del paro obrero, para atajar el cual se precisa un presupuesto de cinco mil millones.

Dice que los datos utilizados por el Ministro no son oficiales, y así mismo que los empleados ayer por Prieto no corresponden a los de las memorias del Tribunal de Cuentas que tiene a la vista.

I. Labayen Estómago, Intestinos e Hígado RAYOS X García Castañón 3, 1ª, derecha

Chaparríeta le interrumpe diciendo que en cinco años de Dictadura se gastaron cinco mil millones de pesetas más de los que se recaudaron.

Calvo Sotelo protesta y Prieto le dice no se altere, que todo se debatirá. Calvo Sotelo declara que si se emitió Deuda fué para acometer nuevas obras ferroviarias, mientras que ahora se ha emitido deuda para invertirla en atenciones superfluas.

Un radical menciona las Exposiciones de Barcelona y Sevilla. Calvo Sotelo contesta que fueron dos fracasos económicos, pero que elevaron el nombre de España.

Retra a que hagan lo que prometen quienes hablan de la pureza de un presupuesto único. Termina manifestando es bueno su deseo, pues reconoce que el pasado no fue bueno.

El ministro de Hacienda hace notar que la Presidencia de la República devuelve un veinte por ciento de su asignación presupuestaria. La República es modesta, pero no organiza exposiciones de ridículo fracaso.

Dice que si estuviese en el ministerio de Hacienda cuatro años, como estuvo Calvo Sotelo, nivelaría los presupuestos. Se suspende el debate y se levanta la sesión después de las diez de la noche.

Al recibir por la noche a los periodistas tas el señor Alba les dijo que el señor Prieto había asistido a la sesión haciendo un verdadero sacrificio, pues su estado de salud era muy deficiente. Por el estado de Prieto el debate financiero se explanará mañana en la sesión de tarde, evitándole el acudir por la noche.

Ignacio de Valle AGENTE DE NEGOCIOS Agencia de Compra.-Venta de casas, chalets, caseríos, terrenos y fincas, colocación de capitales, con operaciones ampliamente estudiadas, préstamos hipotecarios, traspos, administraciones, etc., etc. Consultas gratis. HUARTE (Pamplona) Teléfono 5

Caja de Ahorros Municipal Leva sesenta años recibiendo y administrando ahorros del país y tiene la garantía total y comprobada del Excelentísimo Ayuntamiento de Pamplona Intereses que abona a los imponentes Imposiciones anuales . . . . . 4,00 por 100 Imposiciones semestrales . . . . . 3,60 » » Libretas ordinarias a la vista. . . . . 3,50 » » OFICINAS: Doña Blanca de Navarra (antes llamada calle Mercaderes), número 16, chaflán con la Chapleta.

# INFORMACIONES POSTALES:

## LEITZA

### LA FIESTA DEL DOMINGO HOMENAJE A LA PRESIDENTA DE "EMAKUME ABERTZALE BATZA"

Hay que rendirse. Los hechos así lo exigen.

El acontecimiento de esta tarde ha sido al tanto simpático, y en extremo consolador para todo aquel que siente un átomo de amor a su pueblo, a sus características étnicas y a su raza.

Una legión completa de "umetxus", en los que se encuentra una mezcla de diversas clases sociales y hasta de familias de distintos matices políticos, inclinados todos ellos por un mismo ideal, el amor a algo que al nacer trae un consorcio; esto es, el amor a su madre Patria que se exterioriza por la ligazón íntima que se tiene a todo lo que es del país en que ha visto su primera luz, con ocasión del homenaje que se le tributaba a la "Presidenta de Emakume Abertzale Batza", por su labor realizada al frente de esta patriótica entidad en esta villa, fueron los autores de esta magna fiesta.

La plaza pública, donde tuvo lugar el homenaje, ofrecía un golpe de vista idéntico o quizá superior al de las mayores fiestas, donde se aprecia la presencia de mucha gente de los pueblos comarcanos y hasta de Tolosa, Andoain, San Sebastián e Iruña, predominando desde luego las bellísimas emakumes abertzales y no abertzales, que por cierto, en consonancia con el espléndido sol que reinaba, contribuyeron a dar un mayor realce a la fiesta.

Al aparecer las "Poxpolifías", tocadas con sus clásicos instrumentos y al son de "brillibillak", a quienes seguían los "espatañantzaris", son objeto de una estruendosa ovación, que dura largo rato, apreciándose en los rostros de las gaztetxus cierta nerviosidad e inquietud.

Seguidamente forman las "poxpolifías" un "laburu", y así saluda a la Presidenta de las emakumes, entonando el Himno de las "poxpolifías", "Pra-Pra", con inimitable afinación y refinado gusto, y a su final les vale otra formidable ovación, que se extiende a la homenajeada.

Entonan también los cantos "Etxe poxpolia", "Gona gorria" y "Aurra egizu lo", con la misma afinación y gusto, y nuevos aplausos.

Y comienza la "Soka-dantza". Diez y seis "gaztetxus" formando una cadena agarrados de las manos, salen impecables llevando los colores de la bandera vasca entre el pantalón, faja y boina, y huelga decir el entusiasmo que despiertan en el público por ser esta danza la clásica y que siempre se ha bailado en Leitza, habiendo sido también siempre objeto de máximo interés y origen de no pocos reos en las mozas del pueblo, cuando se va a cubrir el "aurresku", puesto de honor, que rarísima vez habrá sido rechazado por ninguna invitada, aunque el galán fuese el más modesto labrador y la dama de lo "mejorito" del pueblo; y si alguna vez ha ocurrido rechazarse, no por diferencias de posición social, sino debido a algún desprecio, lo cual tendría una difícil explicación y desde luego imposible justificación.

Hecho pues el primer paso de costumbre y bailado el primer zortziko, el "aurresku" y el "atzesku", salen de la cadena el siguiente al primero y el que precede al último y con txapelas en la mano van en búsqueda de una "poxpolifía", la indicada por el "aurresku", y allí todas en medio de un silencio sepulcral y un poco emocionadas, se fijan en los chicos a cual de ellas se dirigen, resultando la preferida Miren Azpiroz, a quien las restantes la miran con cierta coquicia; pero se resignan inmediatamente, debido a que todavía queda otro puesto, el "atzesku", que también es lugar de distinción. Para aquí lo que con la lotería. Se fija todo el mundo en el primer premio y si este no nos toca, miramos al segundo, hasta conformarnos con el último, si es que nos sale; pero continuemos adelante. En medio de la plaza y frente a la chica, baila nuevamente el "aurresku" y a su final y precedido de una inclinación de cabeza, ocupa la chica la izquierda del "aurresku" enlazada en la cadena con pañuelos.

Se repite la misma ceremonia con la del "atzesku", que resulta ser la afortunada la "poxpolifía" Juliana Gómez Aguirre, y a continuación se cubren los puestos restantes, mientras el dulce sonido del txistu va tocando su especial repertorio, formando así definitivamente la cadena, que resulta un verdadero primor.

Lau dantza con pañuelos, bailado por el "aurresku" y atzesku; y se intercalan las restantes parejas para bailar el "Inguruitxo", que lo hacen magistralmente entre constantes aplausos y aclamaciones de la concurrencia.

Las "poxpolifías" solas, bailan la "mutilantza" del Baztán, esta danza sería y noble la interpretan las diminutas neskas con la misma elegancia y respeto, cual los reos mutiles del Baztán (dicho sea con todos los respetos que ellos se merecen), causando la admiración de todos, pues es una danza conocida por muy pocos de esta.

Continúan con la "Sagar-dantza", "Zintz-dantza", "Zozo-dantza" y "Esku-dantza", que todas ellas son interpretadas con la máxima perfección entre constantes ovaciones, viéndose obligadas a repetir las a petición del público.

No me detengo a analizar una por una todas las danzas estas, primero porque carezco de suficiente autoridad para ello, y segundo porque resultaría demasiado extensa esta crónica, limitándome solamente a decir que la labor realizada por las Emakumes sobre este particular, es a mi modesto juicio muy meritoria, dada la uniformidad, destreza y elegancia con que ejecutan las "poxpolifías".

Terminada la labor de éstas, ejecutan los "Espatañantzaris", un cuadro de mayores y otros de menores, el "saludo a la bandera", "zortziko", "banako", "makildantza", "biñakol" y "Ixagarranka".

Todo elogio resultaría poco para cuanto han hecho estos mutiles y muticos, siendo un dignísimo remate del programa confeccionado por la Directiva de las Emakumes abertzales en honor de su digna presidenta.

Finalmente se extendió por toda la plaza a gente ya moza, para continuar bailando este moralisimo baile, que afortunadamente se conserva en este pueblo verdaderamente euskeldun a pesar de todos los esfuerzos de los "modernizantes" para conseguir su extinción, mientras los gaztetxus saborean la riquísima merienda y los mayores el buen vino, obsequio de la homenajeada.

Y así ha sido esta simpática tarde del día de hoy, en la que los "umetxus", empezando desde los diminutos txistularis con su atabalero, hasta la más tierna "poxpolifía", han captado las simpatías de todos, y pueden estar seguros que se les recordará siempre con cariño. La magnífica labor de ellos ha sido reconocida en toda su belleza; y por eso solo elogios hemos podido oír durante toda la tarde.

Habéis fortalecido, caros "umetxus", el espíritu vasco en los que afortunadamente llevamos vivo en nuestras venas; y hecho vivir en muchos de los que desgraciadamente tenían dormido.

Está visto que sois el medio de propaganda más eficaz, el estímulo más grande que puede desearse humanamente, para conseguir que vuelvan a la familia patriótica, todos aquellos hermanos de raza que andan descarrilados debido al veneno y cizaña que meten los intrusos; pues ante vuestra ternura no hay quien resista y hay que rendirse.

Nunca mejor aplicado que en este caso: "Ezguzia nora, zaplak ara".

Agur, Presidenta de las Emakumes y todas vosotras que habéis tenido la feliz idea de constituir este magistral cuadro de "poxpolifías" y "gaztetxus", así como todos aquellos que han cooperado a la obra, ofreciendo los patriotas de Leitza un seguro guía para continuar a la obra, ofreciendo así a las prietas de Leitza un seguro guía para continuar en su rápida y arrolladora marcha hacia la reivindicación de nuestras sacrosantas libertades perdidas.

El corresponsal.

20 Mayo 1934.

### LA ORIENTAL

Droguería y Perfumería

Taller de pintura

San Lorenzo, 31 Teléfono 1124

### Caja Navarra de Seguros

ACCIDENTES - PEDRISCOS - GANADOS

Seguros múltiples subvencionados por la Excelentísima Diputación con las tarifas y Administración muy económica.

Navarro: Por vuestra economía y por amor a nuestras instituciones, aseguraos en estas mutualidades.

## GARES

(Puente la Reina)

Miñin nacionalista

Ayer a las cuatro de la tarde, se celebró el anunciado miñin nacionalista en las escuelas de los niños de esta villa, viéndose el local repleto de patriotas de esta y pueblos cercanos, pues tuvimos el placer de saludar a nutridas representaciones de Mañeru, Legarda, Muruzabal y Obanos. De este último pueblo la representación fue espléndida, pues además de los abertzales vino un hermoso ramillete de emakumes, digno representante de la raza vasca, que unido al de emakumes de esta villa hacían un conjunto insuperable y altamente consolador para el futuro, pues como bien dijo el eminente orador don Pedro de Basaldua: Sois emakumes, la esperanza de la patria dada la misión que Dios encomendó de la formación y dirección del hogar, de donde vuestros hijos han de salir tan admirablemente moldeados, espiritualmente que serán el día de mañana fervorosas patriotas que darán en día no muy lejano la libertad a esta patria esclavizada, que es la única Patria nuestra y se llama Euzkadi.

Una vez hecha la presentación hizo uso de la palabra el Doctor don Mikel de Orreaga presidente de Juventud Vasca de Iruña, quien con sus palabras preñadas de fervor patrio, nos expuso qué es el nacionalismo. Su relación íntima con nuestro carácter navarro, hasta tanto que quien sea verdaderamente navarro tiene que ser irremisiblemente nacionalista. Expuso casos, hizo comparaciones e invitó a todos a meditar seria y serenamente; persuadió de que haciéndolo así nuestro amor a lo nuestro hará que despertemos del letargo en que hábilmente nos había sumido la perfidia y ambición de quienes nos oprime; fué interrumpido el orador innumeradas veces en el transcurso de su fogoso discurso, oyéndose al final una formidable ovación.

A continuación hizo uso de la palabra don Pedro de Basaldua, joven vizcaíno quien como el anterior exaltó al nacionalismo e invitó a todos a formar parte activa del mismo por ser su doctrina de caridad y amor, cualidades que hasta la fecha, ningún otro partido ha dado pruebas de poseer.

Combatió el laicismo de la constitución española, que por desgracia nos afecta a los vascos, diciendo que si Euzkadi fuera libre difícilmente nos crearíamos unas leyes tan en pugna con nuestros sentimientos, haciendo notar como caso curioso que desde que la Católica España rige nuestro destino, no ha dado Navarra ni un solo Santo, ni siquiera beato, mientras que cuando se gobernaba libre y soberana, dió Santos de la talla de San Ignacio de Loyola y San Francisco Javier.

Expuso la relación que tiene el catolicismo con la cuestión social; yo que vivo constantemente —decía— en contacto con los obreros de la zona minera de Vizcaya —dada su profesión de Ingeniero— veo palpablemente el problema social de palpitante actualidad tal y como lo voy a exponer a vuestra consideración, no el problema, solo su solución. Es necesario que los patronos, paguen dignamente al obrero; es así mismo necesario que el patrono no manifieste solamente su catolicismo a la hora de ormisar, sino también a la hora de pagar a los obreros, veo por lo tanto imposible un arreglo de dicha cuestión social sin una fe en Cristo, firme e inequevocal y para que esa fe impere en Euzkadi es necesario que todos, absolutamente todos, puestos en pie sacudamos el yugo de la nación que nos impone esas leyes tan opuestas a nuestros sentimientos, y de esa manera siendo todos nacionalistas, es como únicamente lograremos en todos los aspectos, la salvación de Euzkadi.

Esté como el anterior orador fué constantemente ovacionado, escuchándose al final una atronadora ovación y goras a Euzkadi. Seguidamente salieron con dirección a Legarda donde tenía que dirigirse la palabra a los patriotas de dicha localidad.

El Corresponsal

### Droguería y Perfumería

ANTIGUA CASA PINZOLAS

General Moriones, 14

## LEGARDA

Acto de propaganda Nacionalista

El domingo a las 6:30 de la tarde, se celebró en este pueblo un acto de propaganda nacionalista, en las Escuelas Municipales, tomando parte en el mismo los doctores oradores don Miguel de Orreaga y don Pedro de Basaldua, los cuales aunque breves, por carácter de tiempo, desarrollaron sus temas con la mayor brillantez, y con palabras llenas de cariño y amor para todos, tanto nacionalistas como de otras ideologías.

Comienza a hablar el señor Orreaga, el cual dirigiéndose a todos los navarros, con fraternal cariño explica el por qué somos vascos, y no españoles como algunos lo dicen, refiriendo un caso ocurrido a él en Barcelona en sus años de estudiante, en el que frecuentando con otros amigos un Centro Vasco, de aquella capital se presentó una anciana, la cual no sabía otra lengua que el vasco, y viendo ellos que la anciana, era vasca estuvieron en diálogo ambos y entre otras cosas les dijo la anciana: Acaba de estar en San Sebastián el señor Presidente de la República española, señor Alcalá Zamora, el cual conociendo los deseos de los vascos hacia su autonomía, nos dijo: Deseo ver pronto firmado el Estatuto Vasco, para entonces ver como los vascos son más españoles que ahora, (esa fué una de las cosas referidas por la anciana a sus hermanos vascos en Barcelona, la cual no entendía como eso pudiese ser cierto, pues las cuatro provincias vascas forman una patria para los vascos, y no para los españoles, deduciendo de esto, como cada uno de nosotros no tenemos más que una madre, como tenemos una patria, que es Euzkadi, y los españoles tienen otra patria que es España; luego se ve claro que nosotros no queremos más que nuestra patria Euzkadi, para los vascos y no lo de los españoles.

Luego refiriéndose a los problemas que Navarra tiene pendientes de resolución relató como el señor Irujo y otros diputados de Navarra, lamentan el caso que se nos presenta con relación al Pantano de Yesa, como después de haberse construido tantos kilómetros de canal, los cuales alimentan el pantano, se ha dispuesto del Ministerio de Obras Públicas, se nombre una comisión de geólogos para que inspeccionen si es permeable el canal o no, caso que lo fuese, sería inútil y de luego perdidos tantos millones de pesetas como en ello se han gastado, después de sacrificarse tanto nuestra Navarra con que agrado iba a mirar si esto lo diesen por nulo los referidos geólogos? Pues esas y otras cosas nos tenemos que tragarnos mientras dependamos de Madrid; así lo refirió el señor Orreaga, siendo aplaudido varias veces por todos como se lo merecía.

Seguidamente habla el señor Basaldua, este simpático vizcaíno el cual llevado de ese amor que hacia nosotros siente, nos dice: ¡Navarros, vascos! Os va a dirigir unas palabras un hermano vuestro, de raza, un vizcaíno que quiere compartir con vosotros como hermano, en todos vuestros trabajos y sufrimientos, por saber como vosotros sabéis lo que es sufrir, (no hace todavía cinco meses — refiere— fuí encarcelado por espacio de dos meses, por sólo defender nuestro primer lema (Dios) por defender la religión, por sólo eso se me encarceló, pero no importa, dice, debemos de sufrir en esta vida, por tener en ella muchos que nos persiguen, en todos los aspectos de la vida, tanto en lo espiritual, como en lo material, como en la cuestión social. Los tradicionalistas predicando su doctrina, en la que alardean y ensalzan a los reyes, que aunque ellos les llaman católicos, como Fernando V, y Felipe II, los cuales aunque presuman de católicos, lo único que fueron es ayudar a arrebatarlos los Fueros de Navarra, de los cuales no quedan ya más que algunos resquicios como todos lo sabéis, y por eso nuestros antepasados viendo que les despojaban de todos esos Fueros se levantaron en armas al frente de aquel general famoso Zumalacárregui, con el que luchaban, no por defender a Carlos V, sino por los Fueros, que nos quitaban; y en vista de ello viendo muchos de nuestros antepasados que el carlismo no servía para nada puso entre ellos un tal Sabino de Arana y Goiri, el cual comenzó a propagar esta nuestra verdadera doctrina del nacionalismo, al cual hubo algunos que le tenían por anticatólico y habiendo consultado con un celoso Obispo (que no cito su nombre por no recordarlo) hubo de decirles no ser cierto lo que Sabino le acumulaban, siendo verdaderas aquellas doctrinas, y desde luego las salvadoras

del pueblo vasco, y en vista de las declaraciones del Prelado muchos que entonces militaban en las huestes carlistas como hoy lo están haciendo, han pasado a las filas del nacionalismo vasco, presuadios de que es ésta la única doctrina salvadora, que ha de salvar a todo un pueblo, si éste se une, y pide sus derechos que, en un tiempo, le fueron usurpados.

Y ahora el señor Basaldua hace un llamamiento a todos, tanto tradicionalistas, como de otras ideologías, a que todos ingresen en nuestras filas del nacionalismo vasco por ser todos hermanos de raza, y por no sentir odio hacia nadie de los que no militan en nuestras filas; al contrario, dice, queremos que sigan nuestras doctrinas porque son hermanos nuestros, y por consiguiente, les invitamos con cariño y amor, a que sigan el camino que el nacionalismo vasco ha trazado para resolver tantos problemas como se presentan en la vida de estos tiempos, los cuales afectan a toda clase de organismos como todos los sabéis.

Ahora, se refiere a la cuestión religiosa, de la cual hace un brillante relato, y lamenta de como hay tradicionalistas que se atreven a decir que no somos católicos, siéndolo tanto como ellos por la sencilla razón de que tanto su primer lema como el nuestro es Dios; luego siendo así lo extraño se atreven a tachar nuestra religión, y para ello expone razones de como en las últimas inundaciones, ocurridas en Guipúzcoa, que tantos daños causaron a muchos hermanos vascos acuden los dirigentes del nacionalismo para en seguida abrir una suscripción y con ella ayudar a los que han sido perjudicados por las mismas, deduciendo de esto como el nacionalismo practica, la caridad cristiana, base fundamental y remedio eficazísimo para resolver casi todos los problemas de la vida.

Y por eso pues, dice, nos persiguen a los nacionalistas, todos esos hombres dueños de tantos capitales, que aunque lleven una cruz en la solapa la caridad cristiana que como he dicho antes es la base del catolicismo, no la practican, no basta pues, dice, que los que nos tengamos por católicos (y sobre todo esos capitalistas grandes) sean católicos a la hora de misa y durante otros actos religiosos, no; sino es preciso, lo sean también a la hora de pagar el salario a los obreros, pagándose el salario que sea justo y razonable; eso pues es preciso, dice el señor Basaldua, es lo que el partido nacionalista vasco pretende que se cumpla, pues como lo he visto yo, añade, en esos pueblos de Vizcaya, en los cuales hay muchos cientos de obreros sin trabajo, los cuales no pueden dar pan a sus hijos por falta de recursos y de eso dice no estamos conformes los que nos sentimos nacionalistas, a que unos derrochen capitales, mientras otros no tengan un pedazo de pan para sus hijos, eso es lo que el partido nacionalista quiere que desaparezca, precisamente, esa caridad que con nuestros hermanos, los obreros de todas clases, que debe existir por parte de capitalistas, patronos y propietarios.

Y para terminar, dice, les voy a poner a ustedes un sencillo ejemplo de lo que somos los vascos en compañía de los españoles. Y en dicho ejemplo, se refiere el señor Basaldua a una grande y voluminosa vaca, la cual tiene su cabeza o testuz en Navarra y sus tres provincias hermanas, y se alimenta dicha vaca, de nuestras Diputaciones, Municipios, Concejos, etc, y el resto del cuerpo de esa vaca está en Madrid y por consiguiente su ubre también y muy tranquilamente los de Madrid, están ordeñando la vaca. Y ahora pregunto yo a ustedes: ¿qué les parece de esto? Desde luego me dirán que no estamos conformes, como es natural, que estamos dispuestos a mantener la vaca, a que coma en nuestras Diputaciones, en nuestros Municipios, Concejos, etc., pero que desde luego queremos también ordeñar esa vaca, la cual representa Euzkadi. Una salva de aplausos se oye por parte del auditorio hacia el señor Basaldua, a la que correspondió dicho señor, con un cordial y cariñoso saludo de un hermano vizcaíno hacia sus hermanos navarros, dándose por terminado el acto.

Felicidades pues, desde estas columnas, a los señores Orreaga y Basaldua, por el acierto y elocuencia que tuvieron en desarrollar los temas citados, y les deseamos todos los nacionalistas y simpatizantes de este pueblo, tengan mucha suerte en esa empresa emprendida por el partido nacionalista, que es la salvación de este nuestro país vasco, lo cual ha sido confiado entre otros muchos propagandistas, a los señores ya citados.

Aurrerá Euzkadi.

El Corresponsal.

## IRURZUN

U NUEVO BALUARTE JELISTA

Horas de emoción éstas, y horas de responsabilidad patriótica las futuras.

El Nacionalismo en Navarra ha levantado un nuevo baluarte, centro, refugio, prolongación del hogar para los amantes de Jel.

Horas de emoción éstas, en que unas tras de otras, nuestro local, ayer un local cualquiera, va adquiriendo tonalidades de Euzko Euzkoa; horas de responsabilidad para el mañana por el deber que contraemos, de que éste baluarte sea cada vez más sólido, cada vez más potente, hasta que totalmente cumpla el objetivo para el que fué creado: irradiar luz "jelista" en muchos kilómetros de profundidad; extender el nacionalismo en tantísimos pueblos como a Irurzun concurren.

Grande ha sido la ilusión; enérgico e intenso el esfuerzo, pero esfuerzo e ilusión van a verse recompensados, no sólo para los patriotas locales, sino para esos otros de Bizkaia e Iruña, que agobiados por múltiples sacrificios de orden económico, se imponen una más en aras de la patria, haciendo posible lo que parecía un sueño.

El día 3, en Navarra, quizá en la zona más difícil y realista al nacionalismo, la bicrucifera Irada Indiará, que un nuevo baluarte patrio ha sido levantado.

El paso de los hermanos por Irurzun ya no será señalado por la indiferencia. La casa de los vascos y un puñado de patriotas les esperarán siempre para darles la bienvenida fraternal.

Bandera de justicia, bandera de redención patria y social, bandera de fraternidad racial y universal, de respeto y consideración mutua, no es de suponer que ella levante ninguna hostilidad, pero si la levantara, siempre sería mil veces preferible a la indiferencia.

¿Qué cosa mejor para un nacionalista, con un adversario, que la discusión ordenada? y más en estos pueblos vírgenes de educación racial, donde el lema y la doctrina sabina, cuando llegó, llegó completamente formada, por el temor que el ensanchamiento del nacionalismo inspira al catolicismo.

Adelante, navarros, como nosotros lucháis en ambientes adversos a nuestro racientismo, unas veces, en lucha ya abierta, es harán el vacío; otras señalará vuestro paso una sonrisa misericordiosa—de la misericordia que al cinco llevaban los caballeros medievales—. No importa, adelante. Siempre un torrente que sube, sube sin cesar, y que un día se desbordará por todo Navarra.

El adversario lo sabe por la experiencia de Bizkaia y Gipuzkoa, y se defiende con todos sus recursos.

Lo triste es que sean los de nuestra misma sangre, los que, cegados, se interpongan en el camino, pero somos la Verdad y el Sacrificio, y con estas armas fué redimida la humanidad.

Firmeza, limpieza de conducta, vida austera, y esos hermanos no tardarán en ser convencidos por nosotros.

Ayer fueron Abárzuza, Echauri, Bizteñal, el 3 Irurzun, otro día, será otro pueblo, hasta que la Tierra de Navarra, cubierta de bi. crucíferas, anuncie que nuestro movimiento es un hecho.

¿Que la lucha es dura? Más purificados saldremos de ella. Nuestros antepasados no median su esfuerzo por las dificultades a vencer, sino por los frutos que la acción persiguió, y el que los nacionalistas perseguimos no puede ser más hermoso: Redención.

JELKIDE.

### II PATRIOTAI

### II Solidario vascol

Acuérdese que las mejores escopetas son las que fabrica la Cooperativa de Solidarios de Trabajadores Vascos de EIBAR, cuya marca EIAL debe ser propagada en todo Euzkadi. Pedid catálogo a EIAL, calle de María Angela, 11, primero, EIBAR.

Representante para Navarra: Antonio Martínez, TAFALLA

### LOCION CLEPE

Remedio eficaz contra la caspa, grasa y casca del cabello

## En el 9.º de Navarra

### Novela Histórica y de costumbres, original e inédita

(Continuación)

Entre los ascendientes de la madre, de pura cepa castellana, figuraban los Leyvas, los Castropeços, los Lermas, los Saavedras y los Salcedos; entre los del hijo eran los apellidos de las casas más ilustres de Navarra como los Cruzat, los Ayaz, los Jaso y los Jaureguizar y los Beaumont los que predominaban.

En el EXTRACTO GENEALÓGICO que doña Elvira había mandado formar a un genealogista famoso y que lujosamente encuadernado con tapas de terciopelo rojo y candeleros de oro de ley ocupaba un sitio de honor en la principal estancia del Palacio, podían verse los muchos timbres de gloria y de honores que a través de los siglos habían acumulado tan esclarecidas familias.

En los de la suya figuraba como superior a todos el haber pertenecido a ella el ilustre mártir levita San Lorenzo, que en el siglo III padeció el martirio del fuego; pariente resultaba también Eudón el gran duque de Aquitania.

Un Gramosa (don Alvar) murió gloriosamente el año 1385 en la batalla de Aljubarrota, no sin haber despatchado antes a la eternidad a ocho portugueses.

Ctro Gramosa (don Lope) fué restamero mayor de Vizcaya y tuvo una espantosa multitud de hijos cuyo número aseguran los historiadores de esa casa llegó a 120, tanto que en los encuentros entre los dos bandos rivales de los Gramosa y los Camargo iban entre la gente armada de a pie y de a caballo del partido de don Lope cuarenta hijos suyos de edad de 16 a 20 años, lo que prueba—dice el genealogista—no solamente su lezoñia sino su gran poder y autoridad, pues de otro modo no hubiese podido atrapelar tantas doncellas en quien tener su posición; el tal don Lope por lo que se ve fué un sultán con toda la barba, aunque no lodgia el genealogista.

Un Salcedo (don Tingo) fué el que a escala vista ganó el castillo de Lerín sin más auxilio ni socorro que el de su propia gente, para memoria de acción tan heroica en su escudo campan cinco escalas.

Fofozo era que con tanta escala subiese muy alto en la corte de los Católicos Reyes que lo destinaron para la conquista de Granada.

Distinguiose allí tanto que según dicen las crónicas "habiéndose de hacer campo con un moro orgulloso que lo vino a pedir se acogió entre muchos por su competidor, acreditando lo acertado de su elección con la muerte que dió a su enemigo".

La muerte del finchado moro valió una merced de doña Isabel consistente en cuarenta fanegas de trigo y diez corderos cada año sobre los tercios de Naharres en tierras de Soria.

Claro que quien realmente pagó la muerte del moro fueron los habitantes de esas miserables aldeas castellanas; como se ve lo de pagar justos por pecadores es muy antiguo y aun sigue estando de moda.

Sería el cuento de nunca acabar si fuésemos a mencionar el sin fin de antecesoros que edieron honra y prez a la familia de doña Elvira.

Pero no le iban a la zaga los de su hijo; uno de sus antecesoros peleó donadamente contra el rey godo Sisebuta que quiso sin conseguirlo llevar a cabo el "domicium vasconum"; otro estuvo en las Navas y atrapó lo que pudo en la tienda del Miramamolín en la que penetró pisándole los talones a Sancho el Fuerte.

Cuarentocientos veinte años hacía que uno de sus remotos abuelos había erigido el Palacio que aún se alzaba desafiando al tiempo; fué Mosén Martín de Peraltá Canciller del Reino de Navarra y Merino de la Ciudad de Tudela y de la Marindad de la Ribera quien lo mandó edificar para morada suya

y de su prole.

Ese abuelo era uno de los aguerridos acólitos de aquel Rey de triste recordación para Navarra el aragonés Juan II padre de Doña Blanca, del Príncipe de Viana y de Doña nor que más tarde al casarse en segundas Leonor que más tarde al casarse en segundas rante castellano don Fadrique había de engendrar a Fernando el Católico; ese segundo matrimonio fué tanto como la sentencia de muerte del Reino Navarro que ya no tuvo día bueno.

Divorciados espiritualmente don Juan y su hijo el Príncipe de Viane la guerra civil se ensañó del país; al grito de "Navarra por Agramont!" y "Navarra por Beaumont!" los hermanos se acometían con furor y el luto, la desolación y la miseria imperaban en el Reino que inermes años más tarde don Fernando y doña Isabel se lo habían de anexar sin gran esfuerzo.

Entre los más fervientes partidarios del padre figuraban los Peraltá, Mosén Martín y Mosén Píerres; éste último Condestable del Reino es aquel terrible guerrero que por una discusión habida en las Cortes de Tafalla mató a lanzadas al Obispo de Pamplona.

Excomulgado por el Papa fuese a Roma a implorar el perdón que el Pontífice estaba reacio en concederle; pero el navarro, hombre de recursos según dicen las crónicas se valió de una treta para obtenerlo.

Utando a los servidores consiguió introducirse en los jardines del Vaticano y en ocasión en que Su Santidad se paseaba por la orilla del Tíber según su costumbre, Mosén Píerres lanzase al agua simulando que se ahogaba.

El Pontífice al ver un hombre en peligro se apresuró a absolverlo, pero algo se olió el sucesor de San Pedro, pues a la absoluta dicen los cronistas que añadió un tanto escamado: "Siempre que no sea Mosén Píerres de Peraltá".

Agradecido Juan II a los buenos servicios de ambos hermanos colmólos de mercedes; al remoto abuelo de Luis de Saravio entre otras piezas le dió en señoría las villas de Valtierra y Arguedas.

De entonces data la fecha de la erección del Palacio en el que a través de los siglos había de nacer Luis de Saravio a quien el fiero destino había empujado al igual que a su remoto abuelo a intervenir en otra lucha fratricida.

Aquel garrido teniente de ojos azules, de traje dato y embarrado que formaba en el confuso y triste montón de prisioneros en la plaza de Abárzuza era el último vástago de aquellas linajadas estirpes.

Muerta la madre de Luis a poco de darlo a luz fué la de Ireneo la encargada de su lactancia.

Aquella circunstancia los ligó para siempre con lazos fraternales; Luis llamaba a Ireneo su hermano e Ireneo le llamaba su hermano y ¡Ay! del chico que en las trifulcas infantiles se atreviera a tocar a Luis el pelo de la ropa pues Ireneo salía en su defensa como una fiera.

A pesar de la diferencia social que los separaba estaban constantemente juntos; Ireneo entraba en el Palacio como Pedro por su casa y Luis gustaba muchos días de sentarse a la pobre mesa de Ireneo; tenían en fin los muchachos fuerte afición y enorme afecto.

A los once años las exigencias de la vida los separó; Luis tenía que ir a estudiar; antes de subir al elegante carruaje que había de conducirlo a la estación próxima para tomar el tren que bien poco hacía se había inaugurado ambos amigos llorando a lágrima viva vieron un apretado abrazo.

Luis no olvidaba a su hermano y a su regreso en vacaciones tráfale siempre algunas chucherías.

Como casi todos los suyos Luis siguió la carrera de las armas; listó y estudió alcanzó el grado de alférez y más tarde en el sitio de Bilbao por su comportamiento, el de teniente; de allí vino con las fuerzas de Concha y en la precipitada retirada había sido hecho prisionero.

CAPITULO XXVI

CONDENADO A MUERTE

Petricado quedó Ireneo al reconocer a Luis entre los prisioneros; por su mente en vergüenza torbellino comenzaron a cruzar las estensas de su infancia tan íntimamente ligada a la de Luis.

Todos sus entusiasmos bélicos cayeron como castillos de naipes y en el fondo de su alma rústica empezó a germinar un sentimiento de horror hacia aquella lucha que ponía frente a frente a amigos y hasta hermanos; la sola idea de que la tarde anterior él pudo matar a Luis o Luis a él, le trastornaba el juicio.

Entre tanto las noticias acerca de la suerte de los prisioneros no podían ser más terribles; el consejo de guerra que había de juzgarlos iba a reunirse rápidamente; mientras, el paisanaje excitado y furioso pedía a gritos la vida de los cautivos.

(Continúa)

# Los deportes de "La Voz"

## Asamblea extraordinaria de clubs de fútbol

### EL DOCUMENTO DE LOS ANTIPONEN- CISTAS

En la reunión celebrada el jueves por la tarde en Madrid, después de la asamblea extraordinaria, se suscribió este importante documento:

Los que suscriben, en nombre y representación de las Federaciones y Clubs que designaron para asistir a la asamblea de la Federación Española de Fútbol del día de ayer, con reserva de la ratificación que proceda de sus representados, convienen en los acuerdos siguientes:

Primero.—Insistir en la inteligencia a que se ha llegado por parte de los reunidos, insistentemente y orientada en un sentido de plena seguridad.

Segundo.—Promover la continuidad de los campeonatos regionales o marcomunitarios.

Tercero.—Estructurar las competiciones deportivas de Ligas, de acuerdo con las necesidades y potencialidad deportiva de los Clubs, absteniéndose de participar en las respectivas Ligas oficiales.

Cuarto.—Asegurar el triunfo del criterio presentado por los suscritos, no aviniéndose a transacciones particulares que supongan el más pequeño perjuicio a cualquiera de los Clubs y Federaciones.

Lo han firmado:

Federaciones Catalana, Navarra, Guipuzcoana, Vizcaína y Asturiana.

Clubs (con voto en la asamblea): Barcelona, Logroño, Donostia, Osasuna, Alavés, Athletic de Bilbao, Oviado, Sporting de Gijón y Deportivo Coruña.

El presidente de la Federación Cantábrica (el Racing, desde luego, está en el otro lado) ha desautorizado la firma por su Federación (que votó contra la ponencia) de este documento, por no haberlo acordado la asamblea. Que tampoco ha acordado lo contrario.

### UN GRAN PARTIDO DE "ALIANZA" EN LAS CORTES?

Se han iniciado gestiones para organizar un gran partido que sea como un llamamiento de la alianza entre las Federaciones Catalana, Vasca y Asturiana, que han coincidido en sus aspiraciones en la asamblea de Madrid.

El partido se jugará el campo de Las Cortes.

Será entre una selección catalana y otra formada por vascos y asturianos.

EL BARCELONA ANTE LA ESTRUCTURA CION

Copiamos de "La Vanguardia":

El delegado del Barcelona, señor Roca, a preguntas que se le hicieron contestó así:

"No hay más remedio que mantener el bloque establecido con Vizcaya y Asturias. Hemos venido a la asamblea dispuestos a que reine la mayor armonía, y prueba de estas palabras es que los delegados de Vizcaya variaron en algo el programa que habían establecido; pero es tal la intransigencia del bloque contrario, que el Barcelona, que es una Sociedad deportiva que vive del entusiasmo de sus socios, no oye otra solución que la de continuar al lado de Vizcaya y Asturias.

El campeonato de Cataluña, según la nueva fórmula, está condenado a desaparecer, y a ello se opone el Barcelona. Los socios exigen ese torneo que tan arraigado está en la afición catalana, y como son ocho mil los que así lo piden, no hay más remedio que acceder a esta petición, que no puede ser más justa. No estamos en el caso del Español, que puede muy bien ir en contra de este acuerdo porque no tiene nada.

Se aseguraba ayer en los pasillos—le ha manifestado nuestro redactor—que en cierta reunión con Vizcaya y Asturias estaban dispuestos a forjar una nueva Federación.

"Puedo asegurar—ha dicho el señor Roca—que no hay nada absolutamente de eso. Nosotros venimos aquí dispuestos a que se respete nuestro criterio.

Sólo queremos que la concordia impera en la asamblea y que la justicia se cumpla. Nosotros tenemos que defender el campeonato catalán, por su historia y porque es preciso que continúe.

—Estas manifestaciones las recogimos del señor Roca cuando aún no había empezado la sesión en la que era difícil prever una solución tan rápida pero al final cuando el triunfo de la alianza; pero al final, cuando el triunfo de la ponencia había descorazonado a estos hombres, volvimos a insistir con el señor Roca acerca de su actitud ante este pleito.

El señor Roca añadió entonces:

—Jugaremos el campeonato catalán. Es-

to es seguro. No actuará el Español, pero nosotros sí estamos dispuestos a hacerlo, aunque ello traiga consigo nuestra eliminación de la Liga; pero los intereses de la afición siempre por delante.

Como consecuencia de este acuerdo, es posible que el Barcelona prefiera el campeonato de Cataluña al de la Liga y que los Clubs de Vizcaya y Asturias le imiten."

### EN CADIZ HACE "CALOR"

Cádiz.—En el campo de Mirandilla hubo ayer un partido de fútbol entre este Club y el Xerez.

Los jugadores se agredieron. Intervino el público. Y tras de él, los guardias de Asalto.

Como los que había en el campo no bastaban para mantener el orden, tuvieron que llegar más.

Entre los lesionados y los que expulsó el árbitro, los equipos quedaron reducidos a 8 cada uno.

Como en la segunda parte continuaron agredirse, el árbitro dió por terminado el partido antes de tiempo.

Estaban empatados a cero.

El domingo juegan los mismos equipos en Jerez.

### LA TERCERA DIVISION DE LIGA

Después de la forma del domingo, la clasificación general de esta División, queda en la forma siguiente:

	J	G	F	P	C	P
Valladolid	8	5	3	0	25	11
Elche	8	3	2	3	20	18
Gimnástico	8	4	0	4	13	19
Zaragoza	8	3	1	4	15	20
Baracaldo	8	2	2	4	12	17
LOGROÑO	6	1	2	3	11	11

### Autobús a San Urbano

DIA 25, VIERNES PEDRO IZCO

Salida: A las 7 y media de la mañana. Regreso: A las 7 de la tarde.

Preco: 4 pesetas ida y vuelta. Billetes: Estafeta, 87, Administración.

### Partidos amistosos

EL BARCELONA BATE AL VIENNER

BARCELONA.—El Barcelona derrotó al Wiener por tres tantos a dos, en un partido amistoso. El Wiener es un buen equipo, que causó excelente impresión, pero demostró pocas facilidades en el tiro a goal.

En el primer tiempo marcaron un goal los catalanes, por medio de Morera, al lanzar un penalty.

En el segundo tiempo, a los tres minutos de juego, el Barcelona se apuntó un segundo goal al rematar Torredoflot un servicio de Morera, y al mismo Torredoflot se le anuló unos minutos después otro goal por ofensa.

El Wiener empató el partido en pocos minutos. Consiguió los goals a los nueve y doce minutos, por medio de su exterior derecha y delantero centro.

El goal del Barcelona que había de ser el de la victoria, fué conseguido a los 35 minutos, en un avance de Torredoflot, que supo rematar Morera.

Arbitró Comera.

Los equipos fueron: Barcelona: Francat; Saló, Alcoriza; Salas, X., Pedrol; Torredoflot, Góiburu, Morera, Garría, Cabannes.

Wiener: Rocy; Wauderer, Pirtz; Schilling, Kallinger, Manal; Puchingen, Peony, Goller, Gallés, Pílluen.

### EL ATHLETIC DE MADRID VENCE AL UNION DE TENERIFE

En Valdecajas jugaron un partido amistoso el Athletic madrileño y el Unión de Tenerife.

Este equipo cambió muchos jugadores durante el encuentro, al parecer, con la idea de que los directivos atléticos escogiesen elementos para la próxima temporada.

El encuentro resultó entretenido, y vencieron los madrileños por cinco a dos.

Parece que también el Madrid se ha interesado por algunos jugadores canarios.

### UNA DERROTA DE LOS AUSTRIACOS

TURIN.—Ayer se celebró en esta población un partido amistoso entre el Turín y el Wiener de la capital austríaca. Vencieron los primeros por tres goals a uno.



### En Euskal-Jai

Ayer se luchó en el primero de los partidos con tenacidad difícilmente superable, y con tesón creciente durante todo el curso del encuentro en el que se registraron numerosas igualadas sin que ninguno de los bandos llegara a cumplir ventaja superior a tres tantos en los alternos avances de uno y otro, hasta que a partir de la igualada a 44, salieron por delante Inasusti y Olagüe que llegaron a los 50 dejando a Iraola y Azcoitia en 45.

Fué un buen partido y como hemos apuntado en principio, los cuatro contendientes se disputaron el triunfo con la máxima tenacidad.

A continuación Benavides y Cestona arrollaron a Arce II y Azcona que no dieron ni una en el clavo. A duras, a durísimas penas lograron apuntarse 21 tantos, tres de ellos de otras tantas faltas de saque de Cestona. ¡Señor Intendente! ¿Hasta cuándo?

### ESPECTACULOS

#### Frontón Euskal-Jai

A las tres y media de la tarde:

Azpiroz y Patricio contra

Bastarica e Irigoyen

#### Teatro Goyarre

TELEFONO 222

Miércoles 23 de Mayo de 1934

Noche a las diez y media, única función.

ESTRENO de la emocionante comedia dramática.

#### Sed de escándalo

Por el formidable actor EDWARD ROBINSON

#### Coliseo Olimpia

SAGE Teléfono 2264

HOY MIERCOLES

Estreno de la producción

GALLIPOLI

Por CARL HARBORD y TONY BRUGE

Fasaje de la Guerra Europea magistralmente llevado a la pantalla.

El domingo UFILMS presenta a MARTHA EGGERT en

EL ZAREWITSCH

### LA VASCONIA S. A.

FAMPLONA

Capital autorizado ... 7.500.000 pesetas

Capital desembolsado ... 6.000.000

Reservas ... 3.850.000

21 Sucursales en las principales poblaciones de Navarra

#### TIPOS DE INTERES

Desde 1.º de Julio de 1933 y a virtud de la norma del Consejo Superior Bancario, de observancia general y obligatoria para toda la Banca operante en España, este Banco no podrá abonar intereses superiores a los siguientes:

I.-Cuentas corrientes

A la Vista ... 1 por ciento anual

II.-Operaciones de ahorro

A) "Libretas" ordinarias de ahorro de cualquier clase, tengan o no condiciones limitadas ... 3 1/2 por ciento anual

B) "Imposiciones"

Imposiciones a plazo de tres meses ... 3,00 por ciento anual

Imposiciones a plazo de seis meses ... 3,50

Imposiciones a plazo de 12 meses ... 4,00

Regístran para las cuentas corrientes a plazos los tipos máximos señalados en esta Norma para las imposiciones a plazo.

### OFICIALES

#### GARRALDA

El Ayuntamiento de Garralda, previa autorización de S. E. la Diputación Foral de la provincia procederá a la venta en pública subasta de 2.232 árboles de haya, propios para carbón y traviesas, sitos en el término de Badrriaga de esta jurisdicción, el día 3 de Junio próximo a las once horas en su Salón Consistorial, bajo la postura y condiciones, que se leerán en el acto.—Garralda a 15 de Mayo de 1934.—El Alcalde, Cornelio Iriarte.

#### FIERAS DE LUMBIEN

Se celebrarán, como de costumbre, las tradicionales e importantísimas ferias de ganados de esta villa, en los días 31 del actual y 1, y 2 de Junio próximo. Deberán traerse certificados de origen y sanidad de los ganados. Lumbier, 16 Mayo de 1934.

El Alcalde, Eugenio del Castillo.

#### FIERAS EN OCHAGAVIA

Durante los días 27 y 28 del corriente se celebrarán en esta villa las ferias semestrales de ganado, como de costumbre.

Ochagavía 20 de Mayo de 1934.—El Alcalde, Mariano Azcoitia.

#### OLLETA

El día 27 del actual a las cuatro de la tarde se arriarán las hierbas y carnicería por el tiempo que media desde el 24 de Junio al 29 de Septiembre del mismo año. Las condiciones se hallan de manifiesto en la Secretaría del Concejo. Olleta, 20 de Mayo de 1934.

El Alcalde, Pedro Iriarte.

¡NOVIOS! No instaléis vuestro hogar sin antes visitar el almacén de muebles "La Castellana"

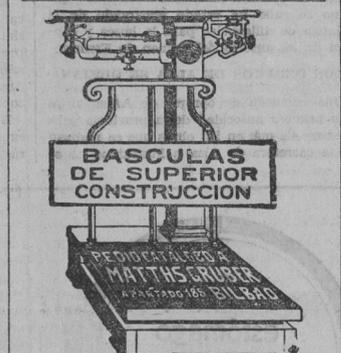
¡Venta a plazos!

COMPANIA, 23 PAMPLONA

#### Benjamin Goñi

ODONTOLOGO

Espos y Miña, 2, primero



Depositarlos para Navarra

Teléfono 2347

ILUNDAIN y COMPANIA

Avenida CARLOS III, 11 Pamplona

**Concéntrate V. su atención**  
en esta acertada frase:  
"Un producto eficaz tiene vida limitada"

Una máxima que no puede aplicarse al Jarabe Salud, por ser de todos los reconstituyentes el que más rápidamente ha combinado la

**ANEMIA, INAPETENCIA, CLOROSIS, RAQUITISMO, DEBILIDAD GENERAL, NEURASTENIA, etc.**

Este iónico-regenerador, aprobado por la Academia de Medicina, es el famoso Jarabe

**HIPOFOSFITOS SALUD**

¿ES USTED ESTRENIDO?  
¿ES USTED BILIOSO?  
**LAXANTE SALUD**  
LE CURARÁ CON SUAVIDAD  
Pídese en Farmacias

## HERNIADOS

### Cúrense como estos señores

Mondicó, 23 de marzo 1934. Sr. D. C. A. BOER, ortopédico, Pelayo 38, Barcelona.

Muy señor mío: Estoy muy agradecido por haber obtenido la curación de mi hernia gracias a sus aparatos.

Le doy permiso de hacer uso de esta carta y publicarla para bien de los herniados, haciendo constar que venía sufriendo de la hernia más de 38 años.

Se repite muy agradecido este s. s. Dr. C. A. BOER, ortopédico, en Mondicó, por Victoria.

Puerto de Sagunto, 5 de abril de 1934. Sr. D. C. A. BOER, ortopédico, Pelayo, 38, Barcelona. Muy señor mío: Agradecido le autorizo a publicar lo que sigue: El mes de marzo de 1930 fui operado de una hernia en el lado derecho, la cual se me reprodujo cuatro meses después. Acudí al Método C. A. BOER, y desde que me fueron aplicados sus aparatos empezó a notar la mejoría, hasta que llegó mi completa curación. Su atto. D. José Pérez Gil, Alquería de San Miguel, Puerto de Sagunto (Valencia).

HERNIADO: Tiene usted a mano dominar y vencer definitivamente su hernia. Seguir el Método C. A. BOER será para usted, como lo fué para miles de herniados, una liberación. Sin compromiso, con toda confianza, acuda usted en las siguientes poblaciones:

Logroño, miércoles 23 mayo, Gran Hotel.

Estella, jueves 24 mayo, Hotel Comercio.

Trofalva, viernes 25 mayo, Hotel Comercio.

PAMPLONA, sábado 26 mayo, HOTEL QUINTANA.

Sangüesa, domingo 27 mayo, Fonda Orcoz.

Tafalla, lunes 28 mayo, Hotel Unión.

C. A. BOER, Especialista Herniar o de París, Pelayo, 38. BARCELONA

## F. Salaverri

ORTOPEDICO MECANICO DE LA CLINICA DEL

Doctor M. SALAVERRI

BILBAO.—PLAZUELA DE SAN JOSE, 2

Recibirá en Pamplona el día 3 de Junio en el hotel La Perla de once a una y de 3 a 5, a cuantos pacientes que por indicación médica deban atender a la corrección de sus deformidades de la espalda y de sus miembros por tumores blancos, raquitismo, parálisis infantil, etc., así como a los HERNIADOS y AMPUTADOS que deban proveerse de aparatos ortopédicos, braqueros, piernas y brazos artificiales, construídos en los talleres de la

## Clínica Ortopédica de Bilbao

EN SAN SEBASTIAN TODOS LOS MESES EL DIA 1º EN EL HOTEL ARANA

## Muebles EZCURDIA

FABRICA Y EXPOSICION

Eslava, 16 al 22

Teléfono 2431

Cortinajes - Alfombras

## ANIS LAS CADENAS

De finísimo sabor

DEPOSITO EN PAMPLONA

CONSTITUCION 41. TELEFONO 2347

# ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

### Hasta 15 palabras una peseta. Por cada palabra más, 0'10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0'50. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0'10 pesetas por anuncio.

### Empleos

SOLIDARIOS, compatriotas. La viuda de don Francisco Goñi, del que en vida fué un buen lagun, sigue con el taller de Zapate. Ha de su difunto esposo, y ofrece sus servicios para toda clase de trabajos, en Desaal, 10, 10.

### SE OFRECE albañil para toda clase de trabajos y construir tapias, gallineros y blanqueos para dentro y fuera de la Capital. Precio económico. Comedias, 14, cuarto. Domingo.

### SE DESEA sirvienta para todo; edad de 15 a 40 años. Informes en la Administración.

### SE OFRECE ama seca joven; Informes San Francisco 16, segundo.

### PRECISO mujer de edad, para cuidado de una casa de poca familia, pocas pretensiones, en pueblo Montaña. Informes Admón.

### NGRIZIA: Se ofrece primera, 22 años, tres días leche. Orlará en su casa. Informará doña Rosa Morán, Comadrona, Tafalla.

### Compras

SELLOS corrientes usados compro. Informes Administración.

### Venta de ganados

SE VENDE un choto castrado, superior, en Barbarin.—Atanasio Quintana.

VENDO potrera dos años, raza bretona.—Galera semineva: o se cambia por más pequeña.—Eustaquia Osés, Pueyo.

VENDO 10 cordas pñeadas de primero, segundo y tercer parto, a partir del 25 Mayo al 20 Junio, y hermoso cerdo semental de 20 meses. Informes, Armentáriz, en Belzunce.

### Ventas

VENDO FINCA 41 hectáreas, viñedo plena producción, arbolado, huerta recreo, en Haro (Rioja). Máximo Delgado.

### LA INDUSTRIAL AVICOLA. Pleno preparado fórmula Egat. Molino Eléctrico, molituración esmerada. Venta de toda clase alimentación para gallinas y granjas avícolas clases seleccionadas. Estafeta 85. Teléfono 25-22.—Pamplona.

A 100 metros del límite del Ensanche arriendo terreno con agua y luz, de 3.000 metros de capacidad, propio para la instalación de finca de recreo o granja avícola. Informes en la Administración.

OCCASION PARA PELUQUEROS. Se vende de ocasión y por poco dinero tres magníficos sillones americanos. Razón T. Moreno, Javier 8, Pamplona.

CASA y HUERTA: En Irurzun, carretera de la estación del Norte, se vende, en buenas condiciones. También se vende casa en el pueblo.—Dirigirse a Domingo Bernardino, en Irurzun.

SE VENDEN 67 ovejas de todo diente.—Pa. Informes, Viuda de Ricardo Lander, Ollogoren.

VENDO coche niño buen estado en SESENTA pesetas. Estafeta, 1, cuarto.

### VENDO casa bien capitalizada en lo mejor de Pamplona a dos calles y piso con bajera desahullada; facilidades de pago y plazas a cinco minutos de Pamplona. Cándido Sáinz, Zapatería 42, primero.

COMPRO MOTO con side o sola, de 7 o 9 H. P. con equipo.—Escribir con detalles y precio Francisco Arejula, Caballería, 39, Logroño.

SE VENDE una camioneta, Chevrolet, 6 cilindros, basculante bien calzada, 2 volquetes y varios aparejados.—Fermín Jiménez, Arnedo.

VENDO dos galeras pequeñas; carro, de dos, tres caballerías. Uno o dos volquetes; juegos sueltos, todo seminuevo. Carrera Pedro Saiz, Tafalla.

CERCA del barracón de materiales del Ayuntamiento, vendo terreno de tres robadas en 6.000 pesetas. Informará la Administración.

CASA en venta cerca de Pamplona en pesetas 10.500 comprometiéndome a regularla pagando el 6 por 100; tiene instalación de luz y agua. Informes esta Administración.

### ¡¡CAPITALISTAS!!

Podéis emplear bien vuestro dinero comprando una finca que por circunstancias familiares se ha tasado en 7.000 duros. Hállase a 600 metros de Coehras, en casa que produce al 8 por 100 libre, con todas comodidades y 3.500 metros cuadrados de terreno de primera, muy propia para granja avícola u otra pequeña explotación. Razón la Administración.

VENDO casa bien arreglada con 110 robadas en pocos campos y cerca, en 15.000 pesetas, en Urroz, Villa. Regino Gofí.

SE VENDE arena de río, fina y de hornillón. Informará Miguel Yoldi. Fuente la Reina.

¡¡GANGA!! Vendo tres partidas de teja roja superior, plana, elegida, más barata que en el derribo de los viejos cuarteles de Caballería:

Un lote de 1.250 tejas en 245 pesetas (nueva).

Un lote de 1.000 tejas en 175 pesetas (segunda).

Un lote de 400 tejas en 50 pesetas (tercera).

Informarán en la Administración.

### SE VENDEN dos magníficos chassis "Hispano Suiza" de 30-40 C. V. en perfecto estado



GURE AURKHINTZAK

Nafarroako ipharraldeak leku ederrak badituela, asma ditaken edertasunaz brokhatuak, guziek dakiguna da.

Oren erdi bat Irufetik goiti yuanezkioz hasten zaizkigu ikhusmenak edertzen, mendiak oihantzen, etcheak chirutzen, koloreak bizitzen, garbitasuna agertzen.

Egia eta bihotza bozkariotzen zaizkigu. Aurkhintza menditsuek eta euritsuek berekin deramate edertasuna, zeren eta hezea landare guzien hazkurria eta bizigailu delakotz: gizonarendako hatsa edo yanharria bezain batzepadakoa.

Eremu zelai eta idorretan, ura dutenezkioz, zeruko ala ur-bidekoak, lurrak aberatsagoak eta gizenagoak dira, bainan begiengainako edertasunak ukho egiten du.

Eta bizkitartean orotarik behar dugu, bizitzaren beharrez ihardokitzeko.

Egin dezagun, irakurleak, zuekin, gure yar alkitu hitgu gabe, alegiazko pidala bat Nafarroako choko batetarat, Oroz-Betelu eta Garraldan gaindi.

Agotizetik haratago, Itoiz-en, hasten da errege-bide herri bat, Oroz-Betelu-raio doana. Zombait kilometra phastu ondoan agertzen zaizkigu mendi arkaitzak eta epeldunak. Bidia gero eta haratago sartzen da mendi artean, eta azkenian izargarri yintzur mehargune hertsiki batian gira, oihan beltzez estalia, sahetsak pathar chutak, eta gohoratsum haundikoak. Zuen aitzinian ikhusen duzue zokho ilhun bat, nehohere haindik bidia iragaiten ahal dena iduri zautzela; a the gabeakoa.

Eta sargin edo ifernuko erreka beltz eta hits hartan doa Irati-ko ibala edo ur-haundia! Errege-bidea eta ibala elgar zehiarkaka deatzi, bi chingola mehar idurikoak, eta doidea iragaiteko lekhu dutenak. Lehenbiziko aldiz ikhusi nuenian, ene hariduran landatu nintzan, handik ez hitgu nahiz. Bethitokz bihotzian eta gogoan sartzen, dena, sekhuia ahanzten ez dena, aurkhintza miresgarri hura!

Phendituz izgarri eta beltz heietan hain dira chit sahetsak, nun gainari soiteko buria arunt goititu behar da. Eta han, aurkhintz kaskoko muthurretan dabilta arranoak beren kafien edo oihantzen ondoan hegaldaka, inguruak, zerbait hiliki barrandatzan. Hango erregeak dira, egiazki, hegaitzitsu horiek.

Artheka ilhun hartarik athera ondoan, emeki, emeki, eremuak zabaltzen eta ezitzen dira, itasoko hasarre ondofik uhinak ematen diren bezala.

Gerochago agertzen zauku, zelafio batian, Oroz-Betelu-ko herri pollita.

Guazen aitzina eta horra nun Khausitzen dugun paper olako hauzoa, lantegi eder batuekin, eta etche churi ederrak ingurian. Han ere badira mendi zahaitzidunak, eta esin zabal bat bere naza haundiarekin, olako trenak higitzen dituenak. Toki arras ederra eta goitza.

Abia giten Garralda alderat, eta berehala

sartuko gira Nafarroan den haritzdoi ederran, erraiten dutenez.

Asma zatie nolakoak ditaken oihan hura. Haritz ondo gazteak, denak adin berekoak, hagak bezain chuchen eta lerdin, gohoratsum haundikoak. Iduri du norbaitek zaindu dituela ondoz ondo, baratzte bathetako landareak bezala. Ba eta oren bat behar da huziez oihana phasatzeko.

Azkenian, bihurtune baten ondoko landa, izargarri phendituz baten gainian gira. Han, lotsagarri behere hartan, ageri da Irati ibaiaren zilarrezko chingola, chumera.

Urrunago ikhusen dugu Aribe-ko herriehika, eta eskun aldin Orhy-ko kasko zuria, lanhoz erdi estalia.

Utz dezagun Aribe-ko bidia eta sar giten Garraldan gaindi, hor phausu bat egink beko bat emaiteko herri edor horri, churia, eta eliza eder batekin.

Eta hemendik Arribi-ko bordetarinon den ordoki luza eta mehar hura, mendien arthean dez duzue ikhusi? Altas, lekhu ederrerenarik da, seurki.

Phentze eder hetan daude alhan behorrak multchoka, bazka gocho gizenetan hasten eta edertzen direnak, gerochago Auritzeko feira alphetuetan saneurri edo precio onetan saltzeko.

Horra irakurleak, nola egin dugun itzuli bat, bathere etchetik yalgi gabe Nafarroa ipharraldean den choko eder batetarat.

Eta zombait holako ditugun!

Ene luma ez bazait erdolitzen, bertze pidalafo bat ere eginen dugu mendiz gaindi.

MANEJAUILL

Brokatuak, reptelos, Hezea, humedad, Bizigailu, materias para vivir, Yanharria, alimento, comida. Lur gizenia, tierra rica. Higitu, moverse. Alegiazko, simulado. Espeldunak, de zepel, boj. Mehargune, lugar estrecho, desfiladero. Patarra, cuesta empinada. Chut, tiesa. Chingola, cinta. Aurkhintza, paisaje. Hiliki, carroña, carne muerta. Barrandatzan, acechando. Emeki, emeki, poco a poco, despacio. Uhinak, olas, Ematu, calmar. Naza, presa. Ondoz ondo, árbol por árbol. Bihurtune, recodo, revuelta. Phendituz, precipicio. Chumera, pequeña, diminuta. Alhan, pastando.

ORILA

Eguzk. 4:52-19:31 - Ilargi bete 28:gn.

23

143 ASTEAZKENA 222

Deunak: Polentzi, Ander, Mikel, Desideri, Epitaki, Markurel. - Florencio, Andrés, Miguel, Desiderio, Epitacio, Mercuria.

MADRID

Telefonemas de la Vasconia

Table with columns for 'VALORES DEL ESTADO', 'ACCIONES', and 'MAREOS... VIAJES... no existen con ONDOIBIL'. It lists various financial values and exchange rates.

Siempre que necesite usted elevar el nivel dinámico de su organismo, tome usted VINO ONA

Advertisement for 'Prensa exclusivamente católica' with contact information for 'LA VOZ DE NAVARRA'.

INFORMACION TELEFONICA DE GIPUZKOA Y BIZKAIA

Por orden de la Dirección General de Seguridad, ha sido sustituido el comisario de Policía de Donostia

Un capataz de la Compañía del Norte perece en un terrible accidente.-El sábado y domingo se celebrarán diversos actos de propaganda nacionalista en Bizcaya.

GIPUZKOA

EL COMISARIO DE POLICIA DESTITUIDO

En virtud de una orden de la Dirección General de Seguridad nos ha manifestado el Gobernador ha cesado en su cargo de comisario jefe de la plantilla de vigilancia de San Sebastián el inspector de primera, don Luis Bachiller.

Se ha encargado de la Comisaría de Vigilancia con carácter de Comisario-Jefe de esa plantilla de San Sebastián el también inspector de primera clase señor Escribano que como se sabe ha estado encargado de la práctica de diligencias para la busca y captura de los autores del crimen de Eresoñu.

LOS OBREROS DE ALZA SE QUEJAN

Una comisión de obreros de AALZA visitó a la primera autoridad de la provincia para quejarse de que en las obras que se realizan en la carretera de Alza a Martutene no se

seis individuos que se estaban apoderando de las naranjas que el vagón contenía.

De los seis individuos pudo detenerse a tres, pues el resto se dió a la huida. Los detenidos resultaron llamarse Francisco Heredero García, Millán Díez Rodríguez y Servando Rodríguez Miguel, los tres empleados de la Compañía del Norte y el primero de ellos el jefe del citado tren naranjero.

Los que se dieron a la huida son compañeros de los detenidos y, por lo tanto, ferroviarios. Se llaman Rodrigo Fernández Serrano, Manuel Herro Puebla y un tal Iriza, a los que no se les ha podido detener por haber salido de servicio en un tren especial e ignorándose su regreso.

Los detenidos han sido puestos a disposición del juez de Irún.

VISTA DE UNA CAUSA

Esta tarde se ha celebrado la vista de la causa que se sigue contra José Lucas Gorostidi y Peña, de 60 años de edad, acusado de parricidio. El día 12 de agosto del pasado año infirió a su hijo José Antonio Gorostidi Arana, de 24 años, una herida en el hipocóndrio izquierdo, que le ocasionó la muerte.

La vista de este juicio ha despertado gran expectación, especialmente en Tolosa y Berástegui, donde es muy conocida y apreciada la familia del procesado.

Advertisement for 'Su estómago lo necesita' featuring an image of a bottle and text describing its benefits for digestion.

Large advertisement for 'ELIXIR ESTOMACAL SAIZ DE CARLOS' with detailed text about its efficacy and price.

da la familia del procesado. En este momento ha pronunciado su informe el abogado defensor, don José María Lasarte, y el Jurado se ha retirado a deliberar.

VISITANDO LAS FABRICAS

El Gobernador manifestó que había estado en Tolosa visitando la Papelera Española y la fábrica de papel "La Guadalupe". Visitó también la fábrica de forja y construcción de tornillos y ayer estuvo en la de Lizarrituri y Rezola, de Donostia.

Advertisement for 'Caja de Ahorros de Navarra' listing various financial services and interest rates.

Advertisement for 'Caja de Caudales' and 'Publicidad TIRREN' with details on services and contact information.

UN PERRO HIDROFOBO

En Beasain, un miquelete mató a un perro que presentaba síntomas de hidrofobia y que había mordido a otro can y a un individuo llamado Juan de la Cruz.

LOS COROS GALLEGOS

Después de dar una brillante audición en la Victoria Eugenia, los coros "Cántigas da Terra" estuvieron en los locales del Orfeón Donostiarra donde saludaron a sus compañeros y dieron también un pequeño concierto.

LA PELOTA

En el Frontón Moderno jugaron Salsamendi y San Martín, contra Salaberria y Echáiz. Ganaron el partido los primeros por 50 tantos contra 36.

BIZKAYA

PARA EL DIA DE HABER POR LA PATRIA

La Federación Bizkaína adz gatzetxus ha acordado que con motivo del Día de Haber por la Patria que ha de celebrarse el 2 de junio, se coloque en todos los locales de las

Bilbao y Aguirre, diputado a Cortes por Bizcaya.

También se anuncian los siguientes actos: El sábado conferencia en Arrigorriaga, a cargo del señor Ruiz de Agirre.

En Barakaldo hablará el concejal señor Basterra en Juventud Vasca de Retuerto. En Juventud Vasca de Galdakano, el señor Irisarri.

En el Batzoki de Lejona, el señor Kurioya. El domingo hablará en Sodupe el ex secretario del G. B. B. y actual presidente de la Agrupación de Trabajadores Vascos de Eilbao, don Enrique de Orueña.

ABOGADOS TURISTAS

Hoy ha llegado a Bilbao en gira turística un centenar de abogados franceses que se han hospedado en el Hotel Carlton.

FALLECIMIENTO DE UN EX PRESIDENTE DE LA DIPUTACION

Hoy ha fallecido, siendo todavía joven, D. Fernando de Jáuregui y Conte, que fué presidente de la Diputación de Bizcaya.

EN LA AUDIENCIA

A puerta cerrada se celebró la vista de la causa seguida contra Inocencia y María Clara Auciñ.

UN NIÑO HERIDO

En Zalla, cuando estaba jugando con una cápsula de pistola el niño de 7 años José Cañibos, hizo aquella explosión, causándose heridas al parecer de poca importancia.

LAS OPOSICIONES A VETERINARIOS MUNICIPALES

En las oposiciones que se celebran en el Ayuntamiento para la plaza de veterinario municipal, ocupa hasta ahora el primer puesto en la puntuación de los dos ejercicios ejecutados, el señor Irujo, de Nabarra. En segundo lugar se halla el señor Arrue, de Bilbao y en tercero, el señor Burzako.

EL PRESIDENTE DEL TRIBUNAL DE JUSTICIA

Ha estado en Bilbao y ha visitado al periódico órgano del Partido Nacionalista Vasco, el digno miembro del Tribunal Nacional de Justicia de Euzkadi, don Pedro de Laskibar.

Advertisement for 'CARBONES' and 'Pupitre colgante' with images and descriptive text.

COTIZACION DE VALORES BILBAO

Table with columns for 'Banco de Bilbao', 'Banco de Vizcaya', 'Banco Urquijo', 'Banco Central', 'NAVIERAS-Sota', 'Márfima Nervión', 'Márfima Unión', 'Vascongada', 'Bachí', 'Guipuzcoana', 'Vasco C. de Navegación', 'Mundaca', 'Nav. Vasco Asturiana', 'M. Vizcaya', 'Márfima Bilbao', 'Eleano', 'Euzkera', 'Argentera de Córdoba', 'Hullera Sabero y Anexas', 'Minas de Cala', 'Minera Villadrid', 'Hidroeléctrica Ibérica', 'U. Eléctrica Vizcaína', 'E. Eléct. Leunidi Zaragoza', 'Los Hornos Vizcaya', 'Basconia', 'Resinera Española', 'Papelera Española', 'Duro Felguera', 'Unión E. de Explosivos', 'F. C. Norte de España', 'M. Z.', 'La Robla', 'Vascongado', 'Siderurgica Mediterránea'.

VALORES EXTRANJEROS

Table with columns for 'MONEDAS' and 'Francos', 'Libras', 'Dólares', 'Francos suizos', 'Marco (oro)', 'Franco belga', 'Liras', 'Peso argentino', 'Pesos chilenos', 'Coronas checas', 'Flores'.